



Ruta Patrimonial N°29

# Milodón

Patagonia a los pies del Macizo del Paine



Región de Magallanes y de la Antártica Chilena

# RUTA PATRIMONIAL MILODÓN: PATAGONIA



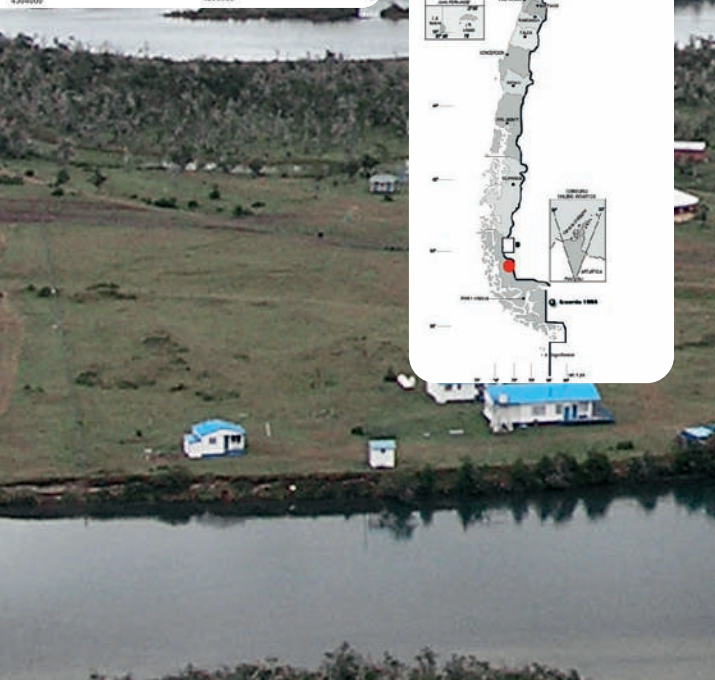
*“Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 265 del 13 de Septiembre de 2006 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.*

*La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2º, letra g del DFL. N°83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores”*

*«Authorized by Resolution N° 265 dated September 13, 2006 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.*

*The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the limits and frontiers of Chile, don not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the DFL N° 83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations».*

# IA A LOS PIES DEL MACIZO DEL PAINE



## UBICACIÓN:

La Ruta Patrimonial del Sendero de Chile "Milodón: Patagonia a los pies del Macizo del Paine" se ubica inmediatamente al sur del gran macizo del Paine, recorriendo las costas occidentales de los lagos Porteño y Toro hasta el río Serrano, en el extremo sur oriental de Campo de Hielo Sur. A 47 kilómetros al norte de la ciudad de Puerto Natales, próxima a la cueva del Milodón, el inicio de esta ruta patrimonial se transforma en la puerta de entrada sur al Parque Nacional Torres del Paine, paralela al nuevo camino vehicular, una alternativa para amantes de la caminata que quieran conocer de manera directa los paisajes australes y los hitos del patrimonio natural más destacados.

## ACCESO:

Para acceder a la ruta desde Puerto Natales, tome la ruta a Cerro Castillo siguiendo por esta vía 17 kilómetros de ruta pavimentada, donde encontrará el acceso vehicular al poniente a la cueva del Milodón. Siga por esta segunda vía 9 kilómetros, donde se encuentra el centro de informaciones y administración CONAF (Corporación Nacional Forestal) correspondiente al ingreso al Monumento Natural Cueva del Milodón con 189 hectáreas. Siga otros 20 kilómetros por el camino principal. A 600 metros al norte de límite entre la comuna de Natales y Torres del Paine, por costado poniente de camino, se accede a estacionamiento e inicio de esta ruta.

A la región de Magallanes y Antártica Chilena se puede acceder vía terrestre, vía aérea y vía marítima. Los vuelos arriban desde Santiago, capital de Chile y Puerto Montt a la ciudad de Punta Arenas. El acceso terrestre se realiza atravesando el territorio argentino, existiendo cinco pasos fronterizos habilitados: Monte Aymond, Río Don Guillermo, Casas Viejas, Dorotea y San Sebastián (en Tierra del Fuego). El acceso marítimo se realiza a través de los canales patagónicos desde la ciudad de Puerto Montt. Un detalle de estos diversos accesos Ud. puede consultar en [www.sernatur.cl](http://www.sernatur.cl) y/o [www.patagonia-chile.com](http://www.patagonia-chile.com)

## LOCATION:

*Chile Path's Heritage Route "Milodón: Patagonia in the foothill of the Paine massif*

*"locates immediately to the south of the large massif of El Paine, going through west costs of Porteño Lake and Toro Lake until the Serrano River, in the east end of Campo de Hielo Sur. At 47 kilometers to the north of the city of Puerto Natales, next to Milodón cave, the start of this heritage route, is the door of the south access to Torres del Paine National Park, parallel to the new vehicular road, an alternative for hiking lovers who want to directly know austral landscapes and most outstanding guideposts of this heritage route.*

## ACCESS:

*To access the route from Puerto Natales, take the route to Cerro Castillo continuing by this way for 17 kilometers of the paved road, where you will find the vehicular access to the west towards the Milodón cave. Continue by this second way for 9 kilometers and you will arrive to CONAF's ( National Forestal Corporation ) information and administration center which is the access to the Natural Monument of Milodon Cave with 189 hectares. Continue for another 20 kilometers by the main road. At 600 meters to north direction from the limit between the district of Natales and Torres del Paine, by the west side of the route, you will arrive to the parking lot and start of this route.*

*To Magellan's region and Antarctic Chilean one can accede terrestrial route, airway and sea route. The flights arrive from Santiago, the capital of Chile and Port Montt at the Punta Arenas city. The terrestrial access is realized crossing the Argentine territory, existing five frontier(opposite) qualified steps: Monte Aymond, Río Don Guillermo, Casas Viejas, Dorotea and San Sebastián (in Tierra del Fuego). The maritime access is realized across the Patagonian channels from the city of Port Montt. A detail of these diverse accesses you can consult in [www.sernatur.cl](http://www.sernatur.cl) and / or [www.patagonia-chile.com](http://www.patagonia-chile.com).*

# RUTA PATRIMONIAL

## MILODÓN: Patagonia a los pies del macizo del Paine

La Ruta Patrimonial del Sendero de Chile "Milodón: Patagonia a los pies del macizo del Paine" se transforma en una de las alternativas más extraordinarias para los amantes de la caminata y el excursionismo, que deseen no tan sólo visitar el Parque Nacional Torres del Paine por su nuevo acceso sur, sino que además visitar ecosistemas característicos de las latitudes australes, en perfecto complemento con una variada gama de vistas panorámicas de una de las zonas más interesantes de la Patagonia chilena, la cordillera Paine.

Esta ruta se abre al público amante de la caminata y el ecoturismo gracias al aporte del Ministerio de Bienes Nacionales, a través de su programa Rutas Patrimoniales y su Secretaría Regional de Magallanes, del programa Sendero de Chile, coordinado por la Comisión Nacional del Medio Ambiente, el Ejército de Chile y la Gobernación Provincial de Última Esperanza, quienes con sus profesionales y personal de apoyo, han permitido no tan sólo dar un acceso pedestre a tan emblemático sitio como es el Parque Nacional Torres del Paine sino también poner a disposición de los ciudadanos de esta guía, que les permitirá recorrer la ruta de forma segura e informada.

Son 45 kilómetros de caminata, bordeando los lagos Porteño y Toro, cruzando innumerables arroyos, bosques y praderas, hasta llegar al río Serrano. Se sigue una huella paralela al camino vehicular que permite acceder, desde el sur, al Parque Nacional Torres del Paine, reserva mundial de la biosfera. Esta ruta es una invitación para la práctica del senderismo en La Patagonia, uno de los escenarios naturales más espectaculares del mundo.

Este recorrido debe considerarse como mínimo tres jornadas de caminata pausada no tan sólo para efectuar un tránsito seguro y destinar los tiempos suficientes a la contemplación de la vida natural y paisajes que predominarán durante el recorrido, sino también por la existencia de sitios determinados, aptos para campamentos.

## HERITAGE ROUTE MILODON:

### Patagonia in the foothill of the Paine massif

*Chile Path's Heritage Route "Milodón: Patagonia in the foothill of the Paine massif" is one of the most extraordinary alternatives for walking and trekking fans, who do not want to visit Torres del Paine National Park only by its new south access, but also typical austral latitude ecosystems perfectly complemented by a wide range of panoramic views of one of the most interesting zones of Chilean Patagonia – Paine cordillera.*

*This route is opened to walking and ecotourism fans thanks to the contribution made by the Ministry of National Property through its Heritage Routes program and its regional Secretariat of Magallanes, from Chile Path program, coordinated by National Environment Commission, the Chilean Army, Province Government of Natales, that with their professionals and support staff have not only allowed to provide pedestrian access to such an emblematic site as Torres del Paine National Park, but also make this guide available to all the citizens, allowing to travel the route safely and informed.*

*This is a 45 kilometer walk by the border of Porteño and Toro lakes, crossing an endless number of rivulets, woods, and prairies until getting to Serrano river. Follow by a track parallel to the vehicle road that will allow you to access to Torres del Paine National Park -, world's biosphere reservation - from the south. This route is an invitation to trekking over Patagonia, next to public roads.*

*This tour comprises at least three days of moderate speed walk, not only to travel safe and save time enough to watch natural life and landscapes that will be discovered over the tour, but also for the existence of determined camping sites.*

## DESCRIPCION GENERAL:

Esta Ruta Patrimonial del Sendero de Chile se inicia al sur del lago Porteño, en el extremo austral de la Comuna de Torres del Paine. En su trazado, paralelo al camino público, se visitan a lo largo de los 45 kilómetros de huella, 26 Hitos de interés patrimonial, vinculados a la observación de flora y fauna, cursos y cuerpos de agua y puntos estratégicos como miradores naturales con las más espléndidas vistas panorámicas desde el sur, de la cordillera Paine y glaciares de Campo de Hielo Sur, como el Grey y Tyndall con sus lagos y ríos adyacentes.

El sendero se ha dividido en cuatro tramos:

1. Desde acceso Sur a río Ventisquero
2. Río ventisquero a río Rincón
3. Río Rincón a río El Salto
4. Río El Salto a río Serrano

El primer tramo nace junto a los humedales de inicio de ruta y finaliza en el río Ventisquero. Es un interesante recorrido de observación de la vida silvestre para un público general, sin ningún tipo de dificultad salvo el cruce de cercos, a los que, sin embargo, se les ha hecho obras para facilitar su paso, representando una extensión de 6 kilómetros e incluye 5 Hitos de interés.

El segundo tramo se inicia en el río Ventisquero y finaliza en el río El Rincón. Se constituye en un tramo especial para la observación no tan sólo de la vida silvestre sino que además la visita de numerosos

## GENERAL DESCRIPTION:

*This Chile Path's Heritage Route starts south of Lake Pehoé, at the southern end of the District of Torres del Paine. Over its layout, parallel to the public road, you will visit 26 Guideposts of heritage interest along the 45 kilometer track connected to the observation of flora and fauna, water streams and bodies, and strategic points as natural viewpoints providing the most splendid southern panoramic views of Paine cordillera and Campo de Hielo Sur glaciers, such as Grey and Tyndall, with their adjacent lakes and rivers.*

*The path has been divided into four segments:*

1. Start to Ventisquero River
2. Ventisquero river to Rincón river
3. Rincón river to El Salto river
4. El Salto river to Serrano river

*The first segment is born by "humedales" (Riparian habitats) at the beginning of the route, and ends at Ventisquero river. This is an interesting tour for watching wild life oriented to a general audience, with no difficulties whatsoever, except climbing fences, which have been provided with structures allowing to overcome them easier, representing a 6 kilometer extension, and including 5 Guideposts of interest.*

*The second segment starts in Ventisquero river and ends in El Rincón river. This is a special segment for wild life watching, but also to visit a number of viewpoints of Pehoé and Toro lakes, as well as to observe so many Macizo del Paine tops. This segment provides 14 kilometers of*



miradores de los lagos Porteño y Toro, junto a la contemplación de las innumerables cumbres que nos regala el macizo del Paine. Para un público más especializado en caminatas extensas, sin ningún tipo de dificultad, este tramo representa 14 kilómetros de huella e incluye 7 Hitos de interés.

El tercer tramo se inicia en el río Rincón y finaliza en el río El Salto. Corresponde a un tramo de 7,2 kilómetros, que permiten acceder al área de servicios junto al río El Salto, sitio ideal para pernoctar y continuar la caminata la siguiente jornada.

El cuarto tramo se inicia en el río El Salto y finaliza en el valle del río Serrano. Representa el tramo con la mayor cantidad de miradores naturales del macizo del Paine y el tramo más extenso de la ruta con sus 15 kilómetros de recorrido. Para un público especializado en caminatas sobre terrenos accidentados y expuesto a fuertes vientos, es una interesante oportunidad para recorrer las proximidades del Campo de Hielo Patagónico Sur, con 10 Hitos de interés.

*track and includes 7 Guideposts of interest for an audience more specialized in long walks, with no difficulty whatsoever.*

*The third segment starts in Rincón river and ends in El Salto river. It corresponds to a 7.2 km segment allowing to arrive to the service area by El Salto river, an ideal site to spend the night and keep walking the day after.*

*Fourth segment starts in El Salto river and ends in Serrano river valley. This is the segment having the highest number of natural miradores in Macizo del Paine (Paine Mountain Range), and is the longest segment of the route with its 15 kilometer tour. For a specialized audience in walks on rough terrain and exposed to strong winds, this is an interesting chance to travel vicinities of Campo de Hielo Patagónico Sur, with 10 Guideposts of interest.*



## GUIA Y SEÑALIZACIÓN:

Esta guía es un complemento indispensable para quienes deseen recorrer la ruta, permitiendo al usuario relacionar las indicaciones de la ruta con el material escrito, cartográfico e imágenes para cada tramo del recorrido.

La ruta está compuesta por 26 hitos de interés patrimonial, debidamente señalizados. Para una mejor orientación, duración del recorrido y entendimiento de los visitantes, los puntos de interés se han dividido en cuatro tramos independientes.

La señalética empleada en esta ruta se divide en cuatro tipos según su función:

Baliza indicativa de hito de interés, baliza de continuidad de ruta, letrero de bienvenida y panel interpretativo

## GUIDE AND SIGNALING:

*This Topoguide is an essential aid for anybody who wants to travel this Heritage Route, since it helps user to link signs on the route to literature, maps, and images contained in the Topoguide for each segment of the tour.*

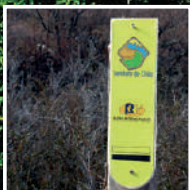
*The route is made up by 26 duly signaled Guideposts of heritage interest. For better orientation, duration of the tour and understanding by visitors, interesting spots have been divided into four independent segments.*

*Signs used in this route are divided into four types according to their functions:*

*Marker post indicating a guidepost of interest,  
Marker post of rout continuity,  
Welcome sign and  
Interpretative panel*



*Baliza indicativa para hito de interés*



*Baliza de continuidad*



*Panel de bienvenida*



# La Ruta y sus Tramos

## The Route and its Segments

Tramo	1 Inicio ruta – Río Ventisquero (hitos 1 al 5)	2 Río Ventisquero– Río Rincón (hitos 5 al 12)	3 Río Rincón – Río El Salto (hitos 12 al 16)	4 Río El Salto – Río Serrano (hitos 16 al 26)
Distancia	6,0 km	14 km	7,2 km	17,8 km
Duración	3 h 00 min.	6 h 50 min	3 h 50 min	8 h 35 min
Temporada	noviembre a marzo	noviembre a marzo	noviembre a marzo	noviembre a marzo
Características	Caminata en sendero bien marcado en sector occidental del lago Sofía, sobre terrenos con bosque y praderas, planos a levemente inclinados.	Caminata en sendero bien marcado, en sector occidental del lago Porteño, sobre terrenos con bosque, matorral y praderas, planos a inclinados.	Caminata en sendero bien marcado, en sector occidental del lago Toro, sobre terrenos con bosque y matorral, planos a inclinados, con cruce de camino público hacia el sector oriental.	Caminata en sendero bien marcado, en sector nor-occidental del lago Toro, sobre terrenos con matorral y praderas en laderas, expuestas a fuertes vientos.

Segment	1 <i>Start of the route – Ventisquero river (guideposts 1 to 5)</i>	2 <i>Ventisquero river – Rincón river (guideposts 5 to 12)</i>	3 <i>Rincón river – El Salto river (guideposts 12 to 16)</i>	4 <i>El Salto river– Serrano river (guideposts 16 to 26)</i>
Distance	6.0 km	14 km	7.2 km	17.8 km
Duration	3 h 00 min	6 h 50 min	3 h 50 min	8 h 35 min
Season	November to March	November to March	November to March	November to March
Characteristics	<i>Walk by well delimited path in the western sector of Sofia lake, on lands with wood and prairies, flat to slightly inclined.</i>	<i>Walk by well delimited path, in western sector of Porteño lake, on lands with wood, thicket and prairies, flat to inclined.</i>	<i>Walk by well delimited path, in western sector of Toro lake, on lands with wood and thicket, flat to inclined, crossing the public road to the eastern sector.</i>	<i>Walk by well delimited path, in north-west sector of Toro lake, on lands with thicket and prairies in hillsides exposed to strong winds.</i>

Español	English
<b>Tramo:</b> Acceso Sur - Río Ventisquero	<b>Segment:</b> Start of the route – Ventisquero river
<b>Inicio:</b> Letrero de bienvenida	<b>Start:</b> Welcome sign
<b>Coordenadas (UTM / WGS 84):</b> 4298657 N 656463 E	<b>Coordinates (UTM / WGS 84):</b> 4298657 N 656463 E
<b>Altitud (m.s.n.m.):</b> 80	<b>Altitude (m.a.s.l.):</b> 80
<b>Kilómetro:</b> 0,0	<b>Kilometer:</b> 0.0
<b>Tiempo (horas/min):</b> 0 min	<b>Time (hours/min.):</b> 0 min
<b>Término:</b> Puente Río Ventisquero	<b>Finish:</b> Ventisquero river bridge
<b>Coordenadas (UTM / WGS 84):</b> 4302591 N 653636 E	<b>Coordinates (UTM / WGS 84):</b> 4302591 N 653636 E
<b>Altitud (m.s.n.m.):</b> 43	<b>Altitude (m.a.s.l.):</b> 43
<b>Kilómetro:</b> 6,0	<b>Kilometer:</b> 6.0
<b>Tiempo acumulado:</b> 3 h 00 min	<b>Accrued time:</b> 3 h 00 min

Al inicio de esta ruta, usted podrá observar un letrero de bienvenida, junto al camino público, en un sitio que permite cruzar el cerco existente. Se interna por un interesante bosque de ñirres (*Nothofagus antartica*), entremezclados con bellos calafates (*Berberis buxifolia*) especie típica de la región de Magallanes.

*This Heritage Route starts after leaving public road in a site allowing to cross a fence parallel to the road. There, you will see a welcome sign. Start walking by an interesting "Ñirres" forest (**Nothofagus antarctica**), intermingled with beautiful Calafates (Magellan Barberry - **Berberis buxifolia**), a typical specie of Magallanes region.*

## "Start of the Route - Ventisquero River"



En estos valles, en el año 1895, un colono alemán, Hermann Eberhard, que habitaba en los alrededores de Puerto Natales, halló trozos de piel del hasta entonces desconocido Milodón (*Mylodon Darwinii listai*). Este mamífero herbívoro, del género de los gravígrados, semejante a un gran oso, medía dos veces el tamaño del ser humano. Los motivos de la extinción de este mamífero hace 10 a 13 mil años aún no se esclarecen, siendo posiblemente originados por la caza de los primeros hombres que habitaron la zona y cambios climáticos que alteraron la cubierta vegetal de estos valles. Dejando los pasos del Milodón, se sigue por una huella bien marcada, pasando junto a la ribera nororiental de un humedal. Es allí donde

*By 1895, a German settler, Hermann Eberhard, who lived near Puerto Natales, found in these valleys some pieces of skin of an animal that was then unknown, the Milodón (**Mylodón darwinii listai**). This herbivore mammal, of the genus of the gound-sloths, similar to a big bear, was twice as tall as a human being. Reasons of this mammal extinction, 10 to 13 thousands of years ago, are not yet clear, being possibly due to hunting by the first men who lived in the zone, and to climate changes that altered vegetation cover of these valleys.*

### HITO / GUIDEPOST

1

Español

English

**Nombre:** Inicio ruta

**Name:** Start of the route

**Tipo:** Inicio de ruta

**Type:** Start of route

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**  
4298657 N 656463 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**  
4298657 N 656463 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 80

**Altitude (m.a.s.l.):** 80

**Kilómetro:** 0,0

**Kilometer:** 0.0

**Tiempo acumulado:** 0 h 00 min

**Accrued time:** 0 h 00 min

encontraremos un hermoso mirador de este humedal, formación recurrente en las depresiones formadas luego del retroceso glacial y en donde se pueden observar en sus contornos una densa cubierta de juncos (*Scirpus californicus*) y cipreses secos. Estamos en el Hito N° 2.

Los juncos, pertenecientes a la familia Cyperáceas, se desarrollan en ambientes saturados de agua. Es una especie perenne, con un tallo subterráneo muy robusto que le permite anclarse en el humedal desarrollando una red de la que brotan largos tallos aéreos cilíndricos de color verde. En el extremo del tallo producen una pequeña espiga de color café con granos que sirven de alimento a las aves, mientras las cañas se usaban antiguamente para la fabricación de esteras.

Desde el Hito N° 2, continúe 1,2 kilómetros, bordeando el humedal a poca distancia, por terrenos abiertos. Un pequeño río lo acompañará por su izquierda, en partes con un bosque algo achaparrado, hasta llegar a un cerco, el que deberá cruzar. En este punto, se inicia un terreno plano de praderas asociadas a una antigua estancia desde donde se pueden obtener, todavía a gran distancia y siempre que el buen tiempo lo acompañe, las primeras vistas del macizo del Paine, así como los evidentes signos de la intervención humana en los valles.

Luego de cruzar el camino de acceso a un refugio o puesto (lugar de resguardo para las personas que arrear ganado y que deben protegerse de las inclemencias del tiempo) que observará a su izquierda, recorra unos 800 metros de suave subida con rumbo general al norponiente hasta llegar al Hito N° 3, junto a un pequeño arroyo, obteniendo en el recorrido vistas panorámicas de la laguna sin

*Leaving Milodón steps behind, you will follow by a well defined track, passing by the north-east bank of a riparian habitat. This is where you will find a beautiful mirador of this wetland, a recurrent formation in depressions formed after glacial recession, and where you may see a dense cover of southern bulrush (**Scirpus californicus**) and dry cypresses in its surroundings. We are at Guidepost Nr. 2.*

*Southern bulrush, pertaining to the Cyperacean family, develops in water-saturated environments. This is a perennial specie, with a very robust underground stem allowing it to be anchored to the wetland developing a net from which long green cylindrical air stems sprout. At the stem end, they produce a little brown ear eaten by birds, while stalks were used in the past to manufacture mats.*

*From Guidepost Nr. 2, keep going for 1.2 kilometers by the border of the riparian habitat at a short distance by open lands. A small river will be flowing by your left, with a shrubby wood in some places, until reaching a fence, that you will have to cross. A flat land of prairies starts here, connected to an old ranch from which you may still obtain, at a long distance and in good weather, the first views of Macizo del Paine, as well as evident signs of human intervention in the valleys.*

*After crossing the access road to a booth you will see to your left, travel around 800 meters of a soft ascension bound to the north-west until arriving to Guidepost Nr. 3, by a little rivulet, obtaining panoramic views of the unnamed lagoon of "Vega Casola" to the east, an interesting water body, where you can observe black-necked swans.*

*At Guidepost Nr. 3, in addition to rest for a while, you can see the "chilco" (**Fuchsia magellanica**), a truly beautiful flower specie usually*





Hito 2  
El Humedal

HITO / GUIDEPOST

2

Español

English

**Nombre:** El Humedal

**Name:** El Humedal

**Tipo:** Observación flora y fauna

**Type:** Flora and fauna watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4298698 N 656247 E

4298698 N 656247 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 67


**Altitude (m.a.s.l.):** 67

**Kilómetro:** 0,3

**Kilometer:** 0.3

**Tiempo acumulado):** 0 h 10 min

**Accrued time :** 0 h 10 min



nombre de la "Vega Casola" al oriente, interesante cuerpo de agua, por la visita de numerosos cisnes de cuello negro que usted podrá observar.

En el Hito N° 3, además de un merecido descanso, usted podrá observar el chilco (*Fuchsia magellanica*) especie florística de singular belleza, presente por lo general junto a cursos de agua. Es un arbusto perenne de hasta 3 metros de alto que requiere suelos húmedos, ricos en materia orgánica, con buen drenaje y humedad atmosférica.

Su floración de un color rojo intenso, se observa desde mediados de primavera hasta el otoño, siendo muy llamativa y abundante (foto superior).

Desde el Hito N° 3, siga unos metros hasta encontrar una bifurcación, ponga especial atención a la huella pues en este sector el paso de los animales convierte la senda en

*growing along water streams. This is an up to 3 meter high perennial shrub requiring wet soils, rich in organic matter, properly drained and with atmospheric humidity.*

*Its flashy and abundant deep red flowers may be seen from mid spring to the autumn.*

*From guidepost number 3, follow ahead a short distance until a road bifurcation. In this area, pay attention to the main trail, because a frequent animal crossing had create multiple trails.*

*. Go to the left and, a few steps ahead, you will start going down by the hillside and cross a rivulet, where you*

múltiples vías. Tome la alternativa de la izquierda para que, a poco andar, descienda la ladera y cruce un arroyo, en donde se pueden observar antiguos coigües de Magallanes (*Nothofagus betuloides*). Recomendamos una breve parada en este sitio, Hito N° 4, ideal para el descanso, bajo las sombras de estos hermosos árboles.

Endémico de los bosques subantárticos, el coigüe de Magallanes es muy resistente a factores climáticos como lluvia, viento y nieve. Crece desde Valdivia hasta Cabo de Hornos con tamaños que alcanzan los 25 metros de alto, de tronco recto y ramas tortuosas. Florece en la primavera y sus frutos con forma de pequeña nuez maduran a fines de verano. La madera, de color claro, en general es de muy buena calidad y resistente, características que la han llevado a ser usada en construcción y mueblería.

Sobre sus ramas y las de otras especies de *Nothofagus*, crecen los digüeños, también llamados quireñes (*Cyttaria spp.*, *Discomycetes*). Son hongos parásitos, de forma esférica y color anaranjado, que dominan la franja boscosa superior y maduran en los meses de agosto, septiembre y octubre.

Históricamente se han consumido crudos y se han usado para fabricar chicha; no obstante, se debe tener cuidado, ya que los que crecen sobre el coigüe adquieren un sabor

*can observe old Magellan Coigue (**Nothofagus betuloides**). We recommend you to stop here, Guidepost Nr. 4, for a while and take a rest in the shadow of these beautiful trees.*

*Magellan coigüe is a sub-Antarctic wood endemic specie which is very resistant to climate factors, such as, rain, wind and snow. It grows from Valdivia to cape Horn with sizes of up to 25 meters high, of straight trunk and twisted branches. It flowers in spring time and its small nut-shaped fruits ripen at the end of the summer. Its light-colored wood is usually of very good quality and resistant, characteristics that make it appropriate to be used in construction and furniture-making, however, further to the north, in these latitudes, it is not considered as good.*

*"Digueños" (cup-fungi), also called "Quireños" (**Cyttaria spp.**, **discomycetes**) grow on their branches on other *Nothofagus species'* branches too. They are sphere-shaped and orange-colored parasite fungi that dominate upper wood strip and ripen on August, September, and October.*

*They have historically been eaten raw and have been used to manufacture chicha. However, one must be careful since those growing on Coigue catch*

HITO / GUIDEPOST

3

Español

English

**Nombre:** Los Chilcos

**Name:** Los Chilcos (Hardy Fuchsias)

**Tipo:** Acceso a agua y observación de flora

**Type:** Access to the water and flora watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**  
4299913 N 654299 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**  
4299913 N 654299 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 99

**Altitude (m.a.s.l.):** 99

**Kilómetro:** 2,9

**Kilometer:** 2.9

**Tiempo acumulado:** 1 h 25 min

**Accrued time:** 1 h 25 min

## Hito 4 Los Coigües

desagradable y pueden ser algo tóxicos. Es escaso el conocimiento de este hongo a pesar de su consumo. Algunos estudios han revelado la presencia de compuestos con aptitud antitumoral en los digüeños.

Continuando el recorrido desde el Hito N° 4, pase por sector con huella menos clara, algo inundado con lluvia, unos 170 metros hasta llegar a un cerco, el que debe cruzar. Desde este cruce, tome su izquierda, subiendo levemente la ladera pudiendo observar siempre por huella clara vegetación típica de ambientes húmedos, como por ejemplo, las nalcas, en un bosque adulto de coigües.

A poco andar, se sale del bosque y se comienza a transitar por la ladera de la montaña. Son terrenos abiertos dominados principalmente por chauras (*Pernettya mucronata*) y calafates (*Berberis buxifolia*). Manteniendo la cota por la huella principal, se obtienen en esta parte del recorrido amplias vistas panorámicas del valle, del lago Porteño y de aquellos humedales de inicio de la ruta.

Preste atención, luego de descender la ladera observe a su mano izquierda interesantes testigos de erosión glacial en las paredes rocosas, denotadas por los surcos dejados en el fluir de los hielos en tiempos pasados.

*an unpleasant flavor and may be a little toxic. Little is known on this fungus in spite of its consumption. Some studies have revealed the presence of compounds with anti-tumoral properties in Digüeños.*

*Continuing the tour from Guidepost Nr. 4, pass by the sector having a less defined track, a little flooded with rain, around 170 meters until arriving to a fence, that you will have to cross. From this crossing, follow to the left, slightly climbing up by hillside, being at all times able to see typical wet environment vegetation by the clear track, such as, Nalcas (**Gunnera scombro**), in an adult Coigue wood.*

*Few meters ahead, you will leave the wood and start travelling by the mountain side. These are open lands mostly dominated by chauras (**Pernettya mucronata**) and calafates (**Berberis buxifolia**). Keeping elevation by the main track, you will observe in this segment of the tour wide panoramic views of the valley, of Porteño lake, and of such riparian habitats from the start of the route.*

*Pay attention. After going down the hillside, observe to the left interesting witnesses of glacial erosion in rocky walls, denoted by furrows created by ice flowing in ancient times.*



**Nombre:** Los Coigües**Name:** Los Coigües**Tipo:** Acceso a agua y observación de flora**Type:** Access to the water and flora watching**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

4300359 N 654147 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4300359 N 654147 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 67**Altitude (m.a.s.l.):** 67**Kilómetro:** 3,4**Kilometer:** 3.4**Tiempo acumulado:** 1 h 40 min**Accrued time:** 1 h 40 min

Ya en terrenos planos, pase por un sector de suelos anegados para luego continuar paralelo al camino público hasta cruzar nuevamente un cerco. Desde este último cruce, considere 800 metros de recorrido al norponiente hasta llegar a divisar una hermosa cascada a su izquierda, asociada al río Ventisquero. A poco andar, desde allí y derivando al oriente, accederá a zona de campamento y camino público para luego cruzar este río, por puente vehicular, Hito N° 5.

*Once you are back in flat lands, pass by a flooded soil sector, continuing then parallel to public road until crossing a fence again. From this last crossing, consider 800 meters of tour to the north-west until seeing a beautiful waterfall to your left, connected to Ventisquero river. Few meters later, and heading to the east, you will arrive to a camping zone and public road, after which you will cross this river by a vehicle bridge, Guidepost Nr 5.*

Este lugar, además de servir para descansar, es importante, ya que es uno de los puntos más reconocidos de acceso al cerro Tenerife, y de la cordillera Prat en general. La zona del cerro Tenerife se inserta en una de las zonas con relevante proyección para el desarrollo turístico regional, básicamente por las múltiples actividades de montaña que se pueden realizar en el sector.

*This place, besides its resting role, have an importance, because it is one of the best know Cerro Tenerife's and Cordillera Prat access point. The Cerro Tenerife zone represents one of the most important area for the tourism development, basically, ought to the great number of mountain activities that it is possible to practice in that space.*



## Hito 5 Río Ventisquero

**Nombre:** Río Ventisquero**Name:** Ventisquero river**Tipo:** Acceso a agua y camino público**Type:** Access to water and public road**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

4302591 N 653636 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4302591 N 653636 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 43**Altitude (m.a.s.l.):** 43**Kilómetro:** 6,0**Kilometer:** 6.0**Tiempo acumulado:** 3 h 00 min**Accrued time:** 3 h 00 min



Español	English
<b>Tramo:</b> Río Ventisquero – Río Rincón	<b>Segment:</b> Ventisquero river – Rincón river
<b>Inicio:</b> Puente Río Ventisquero	<b>Start:</b> Ventisquero river bridge
<b>Coordenadas (UTM / WGS 84):</b> 4302591 N 653636 E	<b>Coordinates (UTM / WGS 84):</b> 4302591 N 653636 E
<b>Altitud (m.s.n.m.):</b> 43	<b>Altitude (m.a.s.l.):</b> 43
<b>Kilómetro:</b> 6,0	<b>Kilometer:</b> 6.0
<b>Tiempo acumulado :</b> 3 h 00 min	<b>Accrued time :</b> 3 h 00 min
<b>Término:</b> Puente Río El Rincón	<b>Finish:</b> El Rincón river bridge
<b>Coordenadas (UTM / WGS 84):</b> 4312712 N 650914 E	<b>Coordinates (UTM / WGS 84):</b> 4312712 N 650914 E
<b>Altitud (m.s.n.m.):</b> 54	<b>Altitude (m.a.s.l.):</b> 54
<b>Kilómetro:</b> 20	<b>Kilometer:</b> 20
<b>Tiempo acumulado:</b> 9 h 50 min	<b>Accrued time:</b> 9 h 50 min

Inmediatamente luego de pasar por el puente vehicular que permite cruzar el río Ventisquero, cruce el cerco, siempre siguiendo la huella por la franja occidental, paralela al camino público. El punto de inicio de este segundo tramo se encuentra señalizado e identificado con una mesa interpretativa. La huella en esta parte va relativamente cercana al camino vehicular y, en general, se trata de terrenos fangosos, aunque, como Usted podrá observar, se han hecho obras para facilitar su recorrido. Siguiendo hacia el norte, se ingresa a faja despejada entre un bosque denso hasta llegar a una tranquera. Es en este punto donde puede observar un característico líquen de los bosques de Nothofagus, la denominada barbilla o barba del monte (*Usnea barbata*), útil por sus propiedades antibióticas y teñido de tejidos.

*Immediately after passing by the vehicle bridge allowing to cross Ventisquero river, cross the fence, always following the track by the western strip, parallel to the public road. Start of this second segment is signaled and identified with an interpretative table. The track is here relatively close to the vehicle road and usually corresponds to muddy lands, although – as you may see – works have been done to make the tour easier. Heading north, you will get to a clear strip among a dense wood until arriving to a rustic gate. Here, you may see a typical Lichen of Nothofagus woods, the so-called beard of mount beard (**Usnea barbata**), which is used to dye wool and for its antibiotic properties.*

*After passing the rustic gate, head north around 500 meters until arriving to some prairies where*

## "Ventisquero River - El Rincón River"



Luego de cruzar la tranquera, siga 500 metros siempre hacia el norte para llegar a unas praderas en donde, si es un día despejado, se abren hermosas vistas del macizo del Paine, aunque aún un poco lejanas. Junto a una pequeña laguna se llega al Hito N° 6, el primer mirador de esta ruta, el que permite apreciar de forma magnífica este cordón de montañas.

El macizo del Paine es un conjunto de montañas dominadas por torres de granito y el imponente Paine Grande, coronadas de glaciares y rodeadas de lagos de color esmeralda, turquesa y azul profundo. El área que lo circunda ha sido designada, en 1978, Reserva Mundial de la Biosfera, además de Parque Nacional.

El cerro Paine Grande (en lengua tehuelche significa "azul"), con 3.050 m.s.n.m., es el cerro de mayor altura en la Provincia de Última Esperanza. Su primera ascensión se registra en el año 1957 con la legendaria expedición italiana de Guido Monzino, siguiéndole recién en el año 2000 el italiano Rolando Garibotti y el francés Bruno Sourac.

*beautiful views of Macizo del Paine may be seen in sunny days. By a little pond, you will find Guidepost Nr. 6, the first mirador of this route, providing majestic views of this mountain range.*

*Macizo del Paine (Paine Mountain Range) is a mountain range dominated by granite towers and by the grandiose Paine Grande, topped by glaciers and surrounded by emerald, turquoise, and deep blue-colored lakes. Surrounding area has been designated World Biosphere Reserve, as well as being a National Park.*

*Cerro Paine Grande (that stands for "blue" in Tehuelche language), with 3,050 m.a.s.l., is the highest hill in the Province of Última Esperanza. Its first ascension was in 1957 by the legendary Italian expedition led by Guido Monzino, and the second was only in year 2000, by the Italian Rolando Garibotti and the French Bruno Sourac.*

*From Guidepost Nr. 6, keep going for around 1,000 meters by the road until arriving to the access road to the*

## Hito 6 Mirador I

### HITO / GUIDEPOST

6

Español

English

**Nombre:** Mirador I

**Name:** Mirador I

**Tipo:** Observación del paisaje cordillera Paine

**Type:** Observation of Paine Cordillera landscape watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**  
4304228 N 654182 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**  
4304228 N 654182 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 65

**Altitude (m.a.s.l.):** 65

**Kilómetro:** 7,9

**Kilometer:** 7.9

**Tiempo acumulado:** 4 h 00 min

**Accrued time :** 4 h 00 min

Desde el Hito Nº 6, siga unos 1.000 metros junto al camino, hasta llegar al camino de acceso a la Estancia Complejo Torres del Paine, donde deberá cruzar cerco de madera. Continúe luego al norte cruzando otro cerco y tome huella bien marcada por terrenos abiertos, dominados por densas chauras y calafates. Empezará a ver ya las aguas del lago Porteño inmediatamente al oriente hasta llegar a encontrar un pequeño arroyo, correspondiente al Hito Nº 7, sitio ideal para obtener una panorámica general de este cuerpo lacustre y de especies florísticas tan representativa de la Patagonia, como lo es el notro (*Embothrium coccineum*).

Al igual que el coigüe, el notro es endémico de los bosques subantárticos. Crece en suelos arenosos, pedregosos y húmedos, desde el nivel del mar hasta los 400 m.s.n.m. en estas latitudes. Es un árbol perenne con hermosas y llamativas flores largas, tubulares, de color rojo vivo y asimétricas. En el extranjero es denominado "árbol de fuego" en alusión a su floración, que en Chile se presencia desde septiembre a enero. Su fruto, un folículo leñoso, se abre al madurar en otoño.

*ranch, where you will have to cross the wooden fence. Then, continue to the north crossing another fence and follow a well defined track by open lands, dominated by dense chauras and calafates. You will start seeing Porteño lake waters immediately to the east until finding a small rivulet, corresponding to Guidepost Nr. 7, an ideal site to obtain a general panoramic view of this lagoon water body and of typical Patagonian flower species, such as, notro (**Embothrium coccineum**).*

*Just like coigüe, notro is endemic from sub-Antarctic woods. It grows in sandy, stony and wet soils, from the sea level to 400 m.a.s.l. in these latitudes. It is a perennial tree of flashy light red asymmetric, tube-shaped, and long leaves. In other countries, it is called "Fire Bush" due to its flowering, which takes place in Chile from September to January. Its fruit, a woody follicle, is open when ripen in autumn.*

*Pale pink-colored wood has a vein which is very appreciated in furniture-making industry. Both its bark and leaves are believed to have medicinal properties to cure dental neuralgia and improve wound healing. Notro leaf and bark infusion to which a*

La madera, de color rosado pálido, tiene una veta que es muy apreciada en mueblería. Su corteza y hoja presentan cualidades medicinales en neuralgias dentales y cicatrización. Frente a dolores estomacales, antiguamente se recomendaba hacer una infusión con la hoja y corteza del notro y a ello se le agregaban cenizas y una brasa candente bañada en azúcar.

Desde el Hito Nº 7 se bordea la ladera por una huella clara pudiendo observar a su paso grandes troncos caídos, manifestación de antiguos incendios que destruyeron los bosques vírgenes que cubrieron gran parte de estas extensiones.

A 1,2 kilómetros al norte, luego de cruzar un pequeño curso de agua, se encontrará con un arroyo, proveniente de una cascada que podrá observar a unos 300 metros

*sugar-coated red-hot coal is added  
heals stomach ache.*

*From Guidepost Nr. 7, walk around the hillside by a clear track while you will encounter big fallen trunks, the manifestation of old fires that destroyed virgin woods which covered most of these lands.*

*1.2 kilometers to the north, after crossing a small water stream, you will find a rivulet coming from a waterfall that may be observed around 300 meters to the west. This stream, just like other small rivulets, disappears during dry periods, reason why water should be taken only from rivers or streams mentioned in this guide.*

*As well as watching Tenerife hill at the south-west sector, by the rivulet mentioned above, we recommend to stop for a while to rest and admire native flora existing in this site, Guidepost Nr. 8.*

#### HITO / GUIDEPOST

7

Español

English

**Nombre:** Los Notros

**Name:** Los Notros (Fire Bushes)

**Tipo:** Acceso a agua y observación de flora

**Type:** Access to water and flora watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**  
4306016 N 652930 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**  
4306016 N 652930 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 76

**Altitude (m.a.s.l.):** 76

**Kilómetro:** 10,2

**Kilometer:** 10.2

**Tiempo acumulado:** 5 h 05 min

**Accrued time:** 5 h 05 min

Hito 7  
Los Notros

## Hito 8 El Michay

HITO / GUIDEPOST

8

Español

English

**Nombre:** El Michay

**Name:** El Michay

**Tipo:** Acceso a agua y observación de flora

**Type:** Access to water and flora watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

4307704 N 652838 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4307704 N 652838 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 59

**Altitude (m.a.s.l.):** 59

**Kilómetro:** 12,0

**Kilometer:** 12.0

**Tiempo acumulado:** 6 h 00 min

**Accrued time:** 6 h 00 min

al poniente. Este, como otros arroyos pequeños, sin embargo, desaparecen en periodos secos, por lo que debe tener precaución en abastecerse de agua sólo en ríos o esteros mencionados en esta guía.

Además de poder contemplar el cerro Tenerife en el sector sur occidental, junto al anterior arroyo recomendamos realizar una breve parada de descanso y admirar la flora nativa presente en este sitio, Hito N° 8.

Destaca por su representatividad y belleza de colorido el calafate, un arbusto espinoso de 2 a 3 metros que crece en terrenos abiertos a orillas de cursos de agua y en los bordes del bosque. De flor característica amarilla, da un fruto en bayas comestibles de color negro y brillante, utilizadas principalmente en finas mermeladas, jaleas y jarabes, además de poseer colorantes naturales que son utilizados en la industria de alimentos. En medicina popular se le asignan propiedades curativas como antidiarreico y antiséptico.

Dejando atrás el Hito N° 8, a poco

*We can mention Magellan Barberry typical character and color beauty. This is a 2 to 3 meter high thorny shrub that grows in open lands on the banks of water courses and in wood borders. It has a typical yellow flower and provided eatable bright black-colored berries, mostly used in fine marmalades, jellies and syrups, as well as having a natural coloring agent used in food industry. Popular medicine attributes healing properties to this specie, such as, antidiarrheal and antiseptic.*

Hito 9  
Camino Vehicular

andar, se abre una amplia panorámica del lago Porteño. Tenga precaución en seguir la huella principal, la que a menos de 1 kilómetro del anterior hito, desciende la ladera hasta llegar al valle al nivel del lago Porteño, siempre paralelo al camino vehicular rumbo al norte.

Luego de pasar junto a un cerco antiguo se llega a un tranquilo estero, otra alternativa para realizar un respiro en esta caminata y admirar el cerro Tenerife, de 1.670 m.n.s.m., que con su forma cónica ofrece para quienes lo ascienden panorámicas al Campo de Hielo patagónico Sur, cordillera Paine, cordillera Prat y una serie de lagos y bosques que lo rodean.

Su nombre se origina de los primeros colonos españoles (Familias Casola y San Román) que llegaron al sector provenientes de las islas Canarias, entre las cuales se encuentra Tenerife.

Su primer ascenso se remonta a 1937 con el andinista argentino de Santa Fe, el Dr. Gustavo A. Foster. Posterior a ello, ha sido ascendido innumerables veces, siendo recordados los ingenieros italianos montañistas que trabajaron en la instalación del yacimiento carbonífero de río Turbio en los años 50.

*Leaving Guidepost Nr 8 behind, a wide panoramic view of Porteño lake appears a few meters later. Be careful to travel by the main track, which less from 1 kilometer from previous guidepost, goes down the hillside until arriving to the valley at the level of Porteño lake, always parallel to the vehicle road heading north.*

*You will get to a quite stream after passing by an old fence, which is another alternative to take a break in this walk and admire Tenerife hill, of 1,670 m.a.s.l., providing - with its conic shape - to those who climb it up panoramic views to Campo de Hielo Patagónico Sur, Paine Cordillera, Prat Cordillera, and a number of surrounding lakes and woods.*

*It was named out of the first Spanish settlers (Casola and San Román Families) who arrived to the sector from Canary Islands, among which is Tenerife.*

*Its first ascension goes back to 1937 by the Argentinean Andes mountain climber from Santa Fe, Dr. Gustavo A. Foster. Many climbers have been there since then, among whom we*

#### HITO / GUIDEPOST

9

Español

English

**Nombre:** Camino vehicular

**Name:** Vehicle road

**Tipo:**

**Type:**

Zona de Transición

Transición zone

**Coorden das (UTM / WGS 84):**

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4308833 N / 653047 E

4308833 N / 653047 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 56

**Altitude (m.a.s.l.):** 56

**Kilómetro:** 13,2

**Kilometer:** 13.2

**Tiempo acumulado:** 6h 30 min

**Accrued time:** 6h 30 min

Siguiendo la senda, llegará al hito 9. Aquí usted se encontrará con el camino vehicular, el que deberá transitar por razones de fuerza mayor. Continúe por él con mucha precaución y siempre por su vereda izquierda, por aproximadamente 1.000 m hacia el norte hasta retomar la senda. El camino por el que transita en este momento es una obra reciente y fue construido para disminuir las distancias entre la ciudad de Puerto Natales y el Parque Nacional Torres del Paine por el Cuerpo Militar del Trabajo, una unidad de ingenieros y técnicos del Ejército de Chile. Estos hombres han trabajado incluso en condiciones climáticas muy rigurosas para construirlo y facilitar el acceso de las personas a estos escenarios naturales tan importantes a nivel mundial.

Para identificar el lugar de reinicio de nuestro recorrido por el sendero, usted encontrará, a su mano izquierda una baliza de continuidad y una escala junto al cerco. Por aproximadamente 1.000 m, continuará paralelo al camino, a pocos metros de éste, para luego internarse por las laderas y quebradas de estos pequeños cerros con un rumbo noroeste. Nos acercamos al hito N° 10.

*can particularly mention the mountain climbers Italian engineers who worked in the installation of Coal Deposit Río Turbio by the '50s.*

*Following the path you will arrive to guidepost 9. Here you will find the vehicle road, which you should take for force majeure reasons. Continue through this way with precaution and always by its left sidewalk for approximately 1,000 m to north until you take the path again. The road you are currently walking through is a recent work and was constructed to decrease distances between the city of Puerto Natales and the Torres del Paine National Park by the Military Corp of Work, a unit of engineers and technicians of the Army of Chile. These men have worked even under very rough weather conditions to construct this road and facilitate access of people to these so important natural scenarios throughout the world.*

*In order of identify, our return to the trail, at the left you will find signs and a ladder on a fence. For approximately 1,000 m you will continue parallel to road and at a few meters thereof you will go inside through hillsides and streams of these small hills with northeast direction. We are getting close to Guidepost Nr 10.*

*When you go inside through the small stream that allows crossing these hills at your left you will see that*

HITO / GUIDEPOST

10

Español

English

**Nombre:** Mirador Lago Porteño  
**Tipo:** Observación geomorfológica  
**Coordenadas (UTM / WGS 84):**  
 4310573 N / 652403 E  
**Altitud (m.s.n.m.):** 52  
**Kilómetro:** 15,3  
**Tiempo acumulado:** 7 h 30 min

**Name:** Viewing-point Porteño Lake  
**Type:** Geomorphologic watching  
**Coordinates (UTM / WGS 84):**  
 4310573 N / 652403 E  
**Altitude (m.a.s.l.):** 52  
**Kilometer:** 15.2  
**Accrued time:** 7 h 30 min



Al internarse por la pequeña quebrada que permite el cruce de estos cerros, a su izquierda, podrá ver que las laderas de los cerros colindantes son muy irregulares. Originados a partir de rocas sedimentarias (las rocas que se forman a partir de trozos y materiales, minerales y orgánicos, provenientes de la descomposición y depositación de otros materiales), estos cerros han sufrido una serie de fracturas, volcamientos y deslizamientos de grandes bloques de las rocas que los componen, desde las zonas altas a las bajas. Lo anterior ha generado un paisaje escalonado y abrupto, con zonas de diverso desarrollo de la vegetación: bosques maduros, renovales, matorrales, sólo pradera y áreas con roca desnuda. Al abandonar la quebrada, usted. tendrá una espléndida vista del cerro Tenerife

*surrounding hillsides are very irregular. Originated from sedimentary rocks (rocks forming from pieces and materials, minerals and organic elements, coming from decomposition and deposit of other materials), these hills have experienced a series of fractures, overturns and slidings of large blocks of rocks forming them from high to low zones. The above has generated a stepped and abrupt landscape with zones of diverse vegetation development: ripe forests, young forests, thickets, only prairie and areas with naked rock. When leaving the stream, you will have a splendid view of the Tenerife hill and as background Macizo del Paine to the north. We are in Guidepost Nr 10. During the next 1,500 m,*



y como telón de fondo hacia el norte, el macizo del Paine. Estamos en el hito 10.

Durante los próximos 1.500 m, aproximadamente, deberá subir y bajar pequeñas cuestras entre coigües, ñirres, chaura y algunos notros. En esta parte, la senda es clara, puede caminar con seguridad. En su desplazamiento encontrará un pequeño arroyo, recargue su cantimplora, pues no encontrará más agua hasta alcanzar el río Rincón, aproximadamente unos 3.000 metros más adelante.

Continuando el recorrido, el sendero transita por zona con una delgada capa vegetal, con presencia de renovales de ñirres (*Nothofagus antarctica*), notros (*Embothrium coccineum*) y coigües (*Nothofagus betuloides*). Avanzando, encontrará un hermoso y pequeño humedal con una lagunita en su centro. Buena vista del cerro Tenerife (1.670 m.s.n.m.) y de unas cabañas de turismo que se encuentran junto a la desembocadura del río Rincón. El lago Porteño lo acompañará siempre a su derecha y al fondo las partes más altas del macizo del Paine que se dejan ver sobre unas colinas cercanas.

Siguiendo el sendero perderá levemente altura hasta llegar a un sitio en donde la huella cambia notablemente su dirección con un rumbo de un casi neto Oeste. Así mismo, ya comienza a insinuarse un tramo de subidas permanentes.

A los 30 metros se encontrará con una roca con forma de mesa con su cubierta inclinada de cinco metros, la que deberá transitar luego de subirse a través de un peldaño. El sendero que en general en este sector es amplio y bien definido le exigirá seguir subiendo por unos 150 metros y pronto se encontrará al interior de un bosque adulto y sano con ñirres (*Nothofagus antarctica*) y coigües (*Nothofagus betuloides*). En los

*approximately, you should climb and go down slopes between coigües, ñirres (*Nothofagus antarctica*), Chaura (*Gaultheria mucrata*) and some Notros. In this part, path is clear, you can walk safe. While you keep walking, you will find a small brook. Refill your canteen, since you will not find water until you arrive to Rincón River, approximately at about 3,000 meters ahead.*

*Continuing with the tour, the path passes by a zone with a thin vegetable layer, with the presence ñirres (**Nothofagus antarctica**), Notro (**Embothrium coccineum**) and coigüe (**Nothofagus betuloides**) young forests. Go ahead and you will find a beautiful and little wetland with a pond in its center. Good view to Tenerife hill (1,670 m.a.s.l.) and of some tourism cabins located by El Rincón river outlet. Porteño lake will always flow to your right and – as a background – highest peaks of Macizo del Paine which may be seen over near hills.*

*Following the path, you will start climbing down until arriving to a place where track changes its direction dramatically bound to the West. A segment of permanent climbing up is here showing its first signs.*

*30 meters later, you will find a table-shaped rock with its 5 meter inclined cover, that you will have to cross after climbing up one step. The path, that is in general wide and well defined in this sector, will make you climb for around 150 meters until finding yourself soon within an adult and healthy forest surrounded by ñirres and Coigües. You will have to pass by two natural stairs in the next 200 meters, and walk now by a soft, but dry surface. Helechos and some Coicopihues (*Philesia magellanica*) will start showing up. Your attention will also be caught by a robust coigüe (*Nothofagus betuloides*) with over a meter diameter. Now, path gradient is higher and is zigzagging in such a*

siguientes 200 metros deberá sortear dos pequeñas escalerillas naturales, y transitará ahora por superficie blanda aunque siempre seca. Aparecerán helechos y algunos coicopihues (*Philesia magellanica*). Llamará también su atención un robusto coigüe (*Nothofagus betuloides*) con más de un metro de diámetro. Ahora la pendiente del sendero es mayor y serpentea de tal forma que más de una vez se encontrará mirando al sur. Hermosos arbustos altos lo acompañarán por ambos costados de su ruta donde destacan: siete camisas (*Escallonia rubra*), calafate (*Berberis buxifolia*), romerillo (*Chiliodendron diffusum*) y chaura (*Pernettya mucronata*).

Caminando ahora sobre terreno plano se encontrará con una baliza de continuidad, teniendo el lago Porteño a su derecha. Este lago, con una superficie de aproximadamente 20 kilómetros cuadrados, vierte sus aguas al lago Maravilla, cuerpo de agua no posible de observar en esta ruta.

Mirando al norte podrá contemplar la parte final del lago Porteño junto al istmo que lo separa del lago Toro. Sector que da inicio a la península del Toro, amplia sección de la Estancia Complejo Torres del Paine, con más de 5.000 hectáreas de formidable aptitud ganadera y turística. Cabe destacar que en esta estancia se encuentra uno de los pocos bosques de maitenes (*Maytenus boaria*) de la Región de Magallanes.

*way that you will find yourself heading south more than once. You will be joined by beautiful tall shrubs by both sides of the route, among which we can mention: siete camisas (**Escallonia rubra**), calafates (**Berberis buxifolia**), romerillo (**Chiliodendron diffusum**), and chauras (**Pernettya mucronata**).*

*Walking now by flat land, you will find a continuity marker post, having Porteño lake to your right. This around 20 km<sup>2</sup> lake, discharges its water into Maravilla lake, a water body that cannot be seen from this route.*

*Looking to the north, you may watch Porteño lake final portion by the isthmus that separates it from Toro lake. This sector gives rise to Peninsula del Toro, a wide section of "El Complejo" Ranch, with over 5,000 hectares of unmatched cattle-breeding and tourism aptitude. Note that this ranch houses is a few Mayten forest (**Maytenus boaria**) in Magallanes Region.*

*The path is always wide and well defined, making you easier to distinguish between a track among the little wood and the shrubs. After walking another 200 meters, path surface becomes softer for being made up leaf dirt. Then, you will start*



El sendero es siempre ancho y bien definido, será entonces fácil distinguir una huella entre el bosquecillo y los arbustos. Luego de avanzar unos 200 metros más, la superficie del sendero se torna más blanda al estar conformada por tierra de hojas. En esta parte comenzará a subir y a caminar por suelo rocoso y durante varios tramos por sobre filos en la roca desnuda. 100 metros más y se encontrará con el mayor punto de altitud, e inmejorable atalaya natural con hermosas panorámicas, correspondiente al Hito Nº 11.

En todo su esplendor contemplará la cara sur del cerro Tenerife (1.670 m.s.n.m.) ahora a sus espaldas. Por el norte el macizo del Paine destaca y domina toda la zona resaltando los cuernos del Paine (2.600 m.s.n.m.) y el monte Almirante Nieto (2.670 m.s.n.m.). Por occidente y de norte a sur se nos presenta el cerro Castillo (1.250 m.s.n.m.), el cerro Campana (1.220 m.s.n.m.), cerro Ventana (1.180 m.s.n.m.) y al sureste el cerro Mocho (1.350 m.s.n.m.) formando parte de la sierra Manuel Señoret. Deberá continuar por el sendero, siempre sobre roca desnuda y atento a la continuidad de éste, ya que no existe una demarcación tan clara. Tenga cuidado al comenzar a bajar entre las rocas, el viento le puede jugar una mala pasada.

Avanzando unos pocos metros, la ruta comienza un claro descenso buscando la orilla oriental del río Rincón. El sendero se deja ver claramente y en 250 metros pasará junto a un rústico pasamanos que atraviesa un antiguo camino que conduce a una cantera. El paisaje es siempre hermoso con el macizo del Paine como telón de fondo. Se encontrará luego con una nueva baliza de continuidad ubicada siempre a su derecha.

El sendero es siempre amplio y limpio, atravesando sectores con arbustos y matorrales bajos. Camine en idéntica dirección y 300 metros

*walking up by rocky ground and by sharp naked rock during several segments. 100 meters ahead, you will find the highest point and unmatched natural Atalaya with beautiful panoramic views, corresponding to Guidepost Nr. 11.*

*Now, you may appreciate the majestic south face of Tenerife hill (1,670 m.a.s.l.) at your back. Macizo del Paine is the most grandiose by the north and dominates the entire zone highlighting Cuernos del Paine (2,600 m.a.s.l.) and mount Almirante Nieto (2,670 m.a.s.l.). To the west and from north to south, we can see Castillo hill (1,250 m.a.s.l.), Campana hill (1,220 m.a.s.l.), Ventana hill (1,180 m.a.s.l.), and Mocho hill to the south-east (1,350 m.a.s.l.) as part of the sierra Manuel Señoret. Keep going by the path, always on naked rock and careful to its continuity, since it is not that clear. Be careful to start climbing down through the rocks since wind could be dangerous.*

*Few meters later, the route clearly starts to climb down looking for Rincón river eastern bank. Path is clear here and 250 meters ahead, you will pass by a rustic handrail that crosses an old road driving to a quarry. Landscape is always beautiful with Macizo del Paine as a background. You will then find a new continuity marker post located always to your right.*

*The path is always wide and clear, crossing sectors covered by low shrubs and thickets. Walk in the same direction and 300 meters ahead, you will find the equestrian path junction that drives to a ranch spot that cannot be seen from here.*

*Turn to the right and follow the Rincón River, sounding at your left.*

*From the last junction, walk around 500 meters until finally getting to a door. A ladder has been built in one side to cross the fence and arrive to the vehicle road and the bridge on*

más adelante se encontrará con el empalme de un sendero ecuestre que conduce a un puesto de la estancia que no es posible divisar desde allí. Doble a la derecha y continúe junto al río Rincón que podrá oír a su izquierda.

Desde el último empalme, camine no más de 500 metros para llegar finalmente a una puerta. A un costado de ella se ha construido una escalera sobre el cerco para cruzar y salir al camino vehicular y puente sobre el río Rincón. Si opta por atravesar por la puerta, no olvide dejarla bien cerrada; en Patagonia este es un gesto de educación que siempre se agradece.

Cruce el puente Rincón y siga por el camino vehicular unos 150 metros hasta llegar al Hito N° 12, correspondiente al ingreso al sendero e inicio del tercer tramo de esta ruta.

*Rincón river. If you cross the door, do not forget to leave it closed; these are good manners which are always appreciated in Patagonia.*

*Cross Rincón bridge and continue by the vehicle road around 150 meters until arriving to Guidepost Nr. 12, corresponding to the entrance to the path and start of the third segment of this route.*



## Hito 11 Mirador III

HITO / GUIDEPOST

11

Español

English

**Nombre:** Mirador III

**Name:** Mirador III

**Tipo:** Observación del paisaje cordillera Paine

**Type:** Paine cordillera landscape watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**  
4311789 N 651319 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**  
4311789 N 651319 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 110

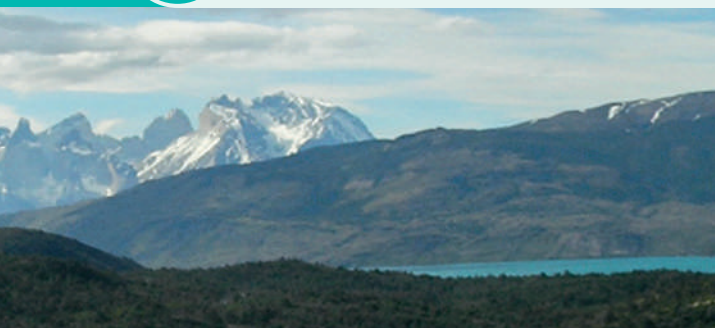
**Altitude (m.a.s.l.):** 110

**Kilómetro:** 18,2

**Kilometer:** 18.2

**Tiempo acumulado:** 9 h 0 min

**Accrued time:** 9 h 0 min



Español	English
<b>Tramo:</b> Río Rincón – Río El Salto	<b>Segment:</b> Rincón River – El Salto River
<b>Inicio:</b> Río Rincón	<b>Start:</b> Rincón River
<b>Coordenadas (UTM / WGS 84):</b> 4312712 N 650914 E	<b>Coordinates (UTM / WGS 84):</b> 4312712 N 650914 E
<b>Altitud (m.s.n.m.):</b> 54	<b>Altitude (m.a.s.l.):</b> 54
<b>Kilómetro:</b> 20	<b>Kilometer:</b> 20
<b>Tiempo acumulado:</b> 9 h 50 min	<b>Accrued time:</b> 9 h 50 min
<b>Término:</b> Río El Salto	<b>Finish:</b> El Salto River
<b>Coordenadas (UTM / WGS 84):</b> 4314508 N 650259 E	<b>Coordinates (UTM / WGS 84):</b> 4314508 N 650259 E
<b>Altitud (m.s.n.m.):</b> 66	<b>Altitude (m.a.s.l.):</b> 66
<b>Kilómetro:</b> 27,2	<b>Kilometer:</b> 27.2
<b>Tiempo acumulado:</b> 13 h 40 min	<b>Accrued time:</b> 13 h 40 min

Para introducirse nuevamente en la huella, ya una vez cruzado el puente, fíjese en el panel interpretativo instalado a un costado del camino y que anuncia el tercer tramo. Deberá caminar sobre un terreno sobre raíces de matorrales, siempre manteniéndose al poniente del camino vehicular.

Luego de cruzar, un poco más adelante, un delgado hilo de agua, deberá tomar un rumbo general al norte. Durante unos 400 metros avanzará entre un bosque de hermosos renovales de ñirres; la superficie es ahora una hermosa pradera con pasto firme. Junto con empezar a ganar altura ingresará a un bosque de coigües frondosos y maduros, cruzando nuevamente un riachuelo. Aunque existe una pasarela, tome algunas precauciones para su cruce y aproveche de tomar y aprovisionarse de agua.

*To take the track again, after crossing the bridge, observe the interpretative panel installed at one side of the road and that announces the third segment. You will walk on a land covered with thicket roots, always keeping your position at the west side of the vehicular road.*

*After crossing, a few steps ahead there is a very thin water current. You should take a general direction to the north. During about 400 meters you will move forward through a forest of beautiful young forest of Antarctic Beech; the surface is now a beautiful firm-grass prairie. Besides increasing height, you will enter a forest of leafy and ripe Coigües, crossing again a rivulet. Although there is a footbridge, you should take some precautions to cross it. Take advantage to drink water and supply with it.*

*Begin to enjoy the appearance of the first Guaitecas cypresses*

## "Rincón River - El Salto River"



Comience a disfrutar de los primeros cipreses de las guaitecas (*Pilgerodendron uvifera*) que irá encontrando.

La huella aunque sigue un filo rocoso es fácilmente reconocible. Por ambos flancos encontrará presencia de cipreses asociados con

*(Pilgerodendron uvifera)* you will be finding on your way.

Although the track continues through the rocky edge it is easily predictable. At both flanks you will find the presence of cypresses associated to Coigües (*Nothofagus betuloides*). After moving forward for about three hundred meters you will be entering in a forest of high Fire Bushed and Coigües; in spite the track is no longer

Hito 12  
Río El Rincón

### HITO / GUIDEPOST

12

Español

English

**Nombre:** Río Rincón

**Name:** El Rincón River

**Tipo:** Acceso a sendero

**Type:** Pathway access

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

4312712 N 650914 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4312712 N 650914 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 54

**Altitude (m.a.s.l.):** 54

**Kilómetro:** 20

**Kilometer:** 20

**Tiempo acumulado:** 9 h 50 min

**Accrued time:** 9 h 50 min

coigües (*Nothofagus betuloides*). Luego de avanzar unos trescientos metros se internará en un bosque de altos notros y coigües; aunque la huella ya no es tan buena, está claramente señalizada, lo que le permitirá transitar sin dificultad. Una buena cantidad de coicopihues (*Philesia magellanica*) tapizan el suelo, lo que le da gran belleza al entorno, dependiendo de la época de su visita. Unos pocos metros más y junto a una corta pero fuerte pendiente se encontrará con una hermosa vista del cerro Tenerife (1.670 m.s.n.m.) que muestra su cara norte casi descubierta de vegetación y en fuerte contraste con las laderas muy boscosas que divisamos al noroeste; son señales

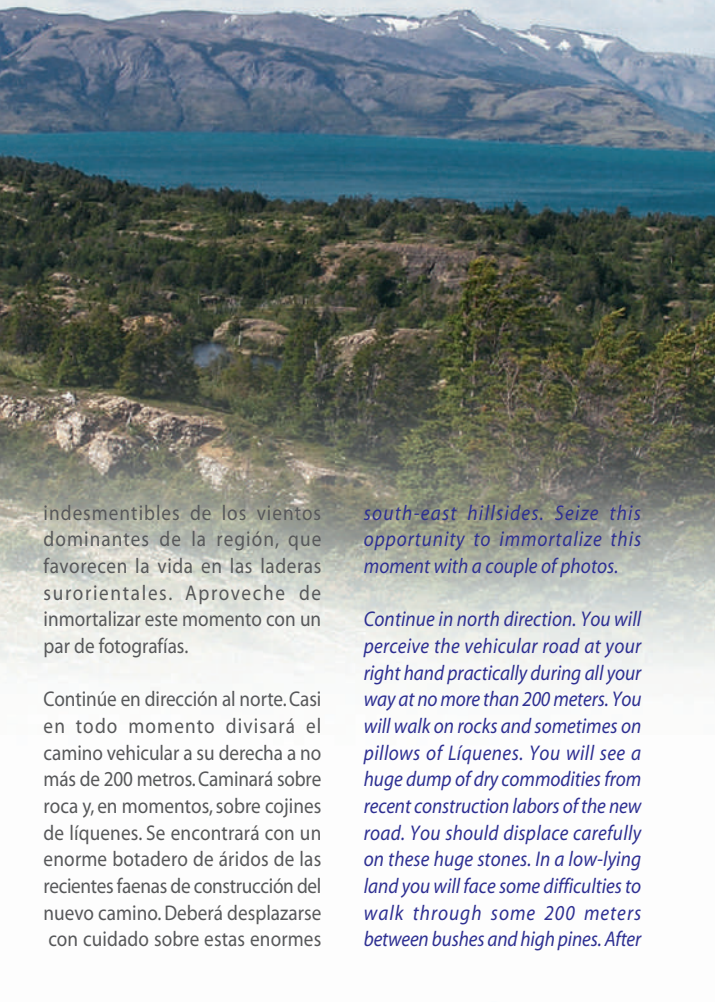
*in good conditions, it is clearly signaled, which will enable walking without difficulties. A large number of coicopihues (**Philesia magellanica**) cover the ground, providing great beauty to the environment, depending on the season of your visit. A few meters ahead and next to a short but steep slope you will find a beautiful sight of Tenerife Hill (1.670m.a.s.l.) which shows its northern face practically devoided of vegetation and in strong contrast to highly forested hillsides we saw in the north-east; these are indisputable signs of the dominant winds of the region favoring life in*

indesmentibles de los vientos dominantes de la región, que favorecen la vida en las laderas surorientales. Aproveche de immortalizar este momento con un par de fotografías.

Continúe en dirección al norte. Casi en todo momento divisará el camino vehicular a su derecha a no más de 200 metros. Caminará sobre roca y, en momentos, sobre cojines de líquenes. Se encontrará con un enorme botadero de áridos de las recientes faenas de construcción del nuevo camino. Deberá desplazarse con cuidado sobre estas enormes

*south-east hillsides. Seize this opportunity to immortalize this moment with a couple of photos.*

*Continue in north direction. You will perceive the vehicular road at your right hand practically during all your way at no more than 200 meters. You will walk on rocks and sometimes on pillows of Líquenes. You will see a huge dump of dry commodities from recent construction labors of the new road. You should displace carefully on these huge stones. In a low-lying land you will face some difficulties to walk through some 200 meters between bushes and high pines. After*





piedras. En un bajo, se enfrentará con algunas dificultades para caminar a través de unos 200 metros entre arbustos y espinos altos. Luego de este escollo pasará a otro sector donde sí se puede transitar cómodamente. El botadero lo acompañará en unos 200 metros por su derecha, concéntrese en la vista que tiene a su izquierda donde tendrá una hermosa ladera montañosa casi al alcance de su mano. Tenga cuidado al cruzar un conjunto de rocas existentes en el lugar, cuya humedad las hace un poco peligrosas.

Continuando el recorrido, podrá observar a su derecha un importante bosque de cipreses de las guaitecas que ha visto favorecido su desarrollo al encontrarse sobre una superficie de turba. No dude en acercarse y contemplar este particular

ecosistema natural. Podrá apreciar cómo esta especie arbórea se desarrolla exclusivamente en zonas inundadas, sentir su especial aroma y comprobar cómo el paso del gran incendio de 1925 calcinó sus troncos. Ya a 80 años, los cipreses nos muestran sus renuevos, denotando la regeneración del bosque en estas turberas.

La turbera corresponde a una formación de suelos heterogéneos constituidos por material vegetal descompuesta y minerales acumulados a través de los años. Las condiciones de mal drenaje luego

*this reef you will pass to another sector where you will walk comfortably. The dump will be accompanying you for about 200 meters at your right. Concentrate on the sight you have on your left where you will watch a beautiful mountain hillside almost within hand's reach. Be careful when crossing a group of rocks existing in that place, which are risky because of their humidity.*

*Continuing with the tour by the right side, you can observe a large forest of Guaitecas Cypresses that has favored its development as it locates on a peat surface. Do not doubt to come close and watch this particular*

*natural system. You will observe how this tree species develops solely in flooded zones, feel its special aroma and confirm how the path of a big fire in 1925 burnt trunks. Now, 80 years later, cypresses show their new sprouts, denoting the regeneration of forest in these peat banks.*

*Peat bank corresponds to heterogenic soils constituted by decomposed vegetal material and minerals accumulated through the years. Wrong drainage conditions after retrocession of ice, in cold and rainy climates favor this type of peculiar formations.*





del retroceso de los hielos, en climas fríos y lluviosos son las que favorecen este tipo de formaciones particulares.

Las especies más representativas de las áreas de turberas son el musgo de turbera (*Spagnum magellanicum*), gramíneas, cyperáceas y especies en cojín, las cuales se entremezclan unas con otras.

Cabe destacar que el alto contenido de materia orgánica de la turba permite que ésta sea un excelente proveedor de humus, confiriendo vigor a las plantas y vegetales y promoviendo una mayor expansión de las raíces. Esto la ha llevado a ser utilizada como sustento fertilizador en almácigos e invernaderos.

Siga por el borde occidental de este turbal y luego ingrese al bosque adulto. Considere algo más de 150 metros en el bosque hasta llegar a un estero, correspondiente al Hito N° 13, el que puede cruzar con precaución sobre un puente

*Most representative species of peat bank areas are musgo de turbera (**Spagnum magellanicum**), gramíneas, cyperáceas, and species on cushions mixing with each other.*

*It must be noticed that the high content of peat organic matter allows it is an excellent humus supplier, providing vigor to plants and vegetables and providing higher extension of roots. This has encouraged its use as fertilizer in seedlings and greenhouses.*

*Continue by the east edge of this peat bank and then enter the adult forest. Consider a bit more than 150 meters in the wood until you arrive to a stream, corresponding to Guidepost Nr. 13, which can be crossed with precaution passing by bridged constructed thereto. This is an excellent site protected from strong winds.*

*Next to the stream, take the advantage to admire an interesting wood of Coigües, partially intermixed*

construido en el lugar. Este es un excelente sitio protegido de los fuertes vientos.

Junto al estero, aproveche de admirar un interesante bosque de coigües, entremezclados en partes con canelos, representando lo que algún día fueron los bosques maduros de estos valles húmedos.

Desde el Hito N° 13, siga al norponiente unos 300 metros por el bosque, para luego salir de éste, por una pronunciada subida que lo llevará a través de chauras, notros y coigües. Siempre por la huella principal, continúe hasta llegar a un

*with Canelo, representing what some day in the past were ripe forests in these humid valleys.*

*From Guidepost Nr. 13, continue in a north-west direction for about 300 meters across the forest and then get out of it. Always continuing by the main track, continue until reaching a site where land opens facing the south end of a riparian habitat with an interesting cypress bank, cross it. This crossing has been enabled with footbridges and it will lead you to the*

**13** HITO / GUIDEPOST  
Español

English

**Nombre:** Estero Los Coigües

**Name:** Los Coigües Stream

**Tipo:** Acceso a agua

**Type:** Access to water

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**  
4314508 N 650259 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**  
4314508 N 650259 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 66

**Altitude (m.a.s.l.):** 66

**Kilómetro:** 21,7

**Kilometer:** 21.7

**Tiempo acumulado:** 10 h 40 min

**Accrued time:** 10 h 40 min

sitio donde el terreno se abre, enfrentando el extremo sur de un humedal con un interesante cipresal, el que deberá cruzar. Su cruce ha sido facilitado con pasarelas que lo dejan en el otro extremo del humedal o humedal. Nos encontramos en el Hito Nº 14, hermoso sitio para la observación de esta especie nativa protegida.

El ciprés de las gaitecas (*Pilgerodendron uvifera*), especie arbórea autóctona del cono sur, representante más austral de las coníferas, tiene hojas dispuestas como escamas muy semejante en apariencia al alerce (*Fitzroya cupressoides*), pero dispuestas de a dos en un mismo punto en forma de cruz.

Se presenta generalmente pequeño pero en condiciones favorables puede alcanzar hasta 40 metros de altura y 1 metro de diámetro en el tronco. Su corteza es parecida al alerce pero no rojiza, formando bosques en partes puros.

En estos valles, este árbol está presente en áreas muy restringidas, debido a la extracción de su madera

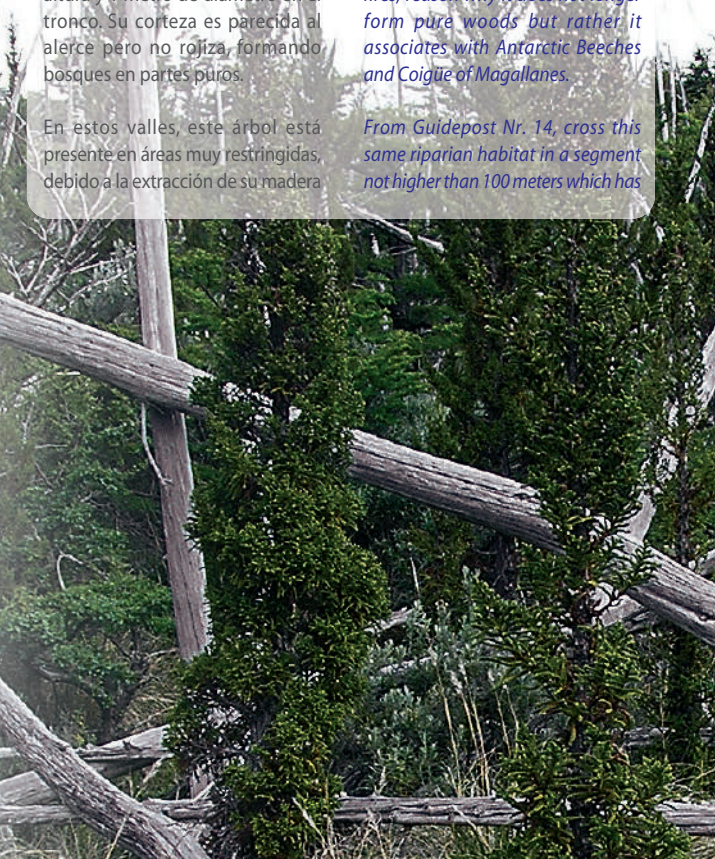
*other end of the wetland or riparian habitat. We are in Guidepost Nr. 14, a beautiful site to watch this protected native specie.*

*Ciprés de las gaitecas (**Pilgerodendron uvifera**), a native tree specie from the south cone, most austral representative of Coniferae, has leaves laid out in scale position very similar to alerce (**Fitzroya cupressoides**) appearance, but arranged in pairs in one same point forming a cross.*

*Generally, it is found in small size, but in favorable conditions it can reach up to 40 meters height and 1 meter of trunk diameter. The bark looks like the Larch but it is not reddish, forming partly pure woods.*

*In these valleys, the Guaitecas Cypress is present in very restrained areas due to the extraction of its timber and fires, reason why it does not longer form pure woods but rather it associates with Antarctic Beeches and Coigüe of Magallanes.*

*From Guidepost Nr. 14, cross this same riparian habitat in a segment not higher than 100 meters which has*



y los incendios, razón por la cual ya no forma bosques puros, si no más bien se asocia con el ñirre y coigüe de Magallanes.

Desde el Hito N° 14, cruce este mismo humedal en un tramo no mayor a 100 metros, el que también ha sido intervenido para mejorar su caminata. Desde el extremo norte del humedal suba paulatinamente la ladera en partes rocosa, rumbo al norponiente.

Considere no más de 800 metros de subida bien pronunciada por laderas

*also been intervened to improve conditions of hiking. From the north end of riparian habitat, walk up the partly rocky hillside gradually with north-west direction.*

*Consider no more than 800 meters of steep ascent by rocky hillsides combined with thickets on lands with less marked track. In consequence, you should be a little more aware in the direction to be followed. Take general north-west direction until beginning a short descent by the*

Hito 14  
Los Cipreces

HITO / GUIDEPOST

14

Español

English

**Nombre:** Los Cipreces

**Name:** Los Cipreces

**Tipo:** Observación de flora

**Type:** Flora watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

4315027 N 650030 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4315027 N 650030 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 99

**Altitude (m.a.s.l.):** 99

**Kilómetro:** 22,6

**Kilometer:** 22.7

**Tiempo acumulado:** 11 h 10 min

**Accrued time:** 11 h 10 min

rocosas, entremezcladas con matorrales en terrenos con huella menos clara, por lo que deberá estar un poco más atento en la orientación a seguir. Tome rumbo general norponiente hasta iniciar un leve descenso por la ladera, donde se abren espléndidas vistas panorámicas del macizo del Paine y del lago Toro en toda su extensión, correspondiente al Hito N° 15, sitio expuesto a fuertes vientos, por lo que deberá tener máxima precaución a posibles caídas.

El lago Toro, con numerosas penínsulas y ensenadas, es el lago más grande de la región, con una extensión de 202 kilómetros cuadrados y 320 metros de profundidad. De aguas cristalinas, presenta gran aptitud para la pesca deportiva con la presencia de trucha marrón y trucha arcoiris.

Desde el Hito N° 15 seguir rumbo al norte 400 metros para llegar a un buen punto de referencia en esta parte de la ruta: un puente natural de roca sobre una quebrada, el que

*hillside, where splendid panoramic views open to Macizo del Paine and Toro Lake in all their extension, corresponding to Guidepost Nr. 15, a site exposed to strong winds reason why you should have maximum precaution to possible falls or hypothermia.*

*Toro Lake with a number of peninsulas and small bays is the largest lake of the region. It has an extension of 202 square kilometers and 320 meters depth. Its crystalline waters offer great conditions for sport fishing with the presence of brown trout and rainbow trout.*

*From Guidepost Nr. 15, follow direction to the north for 400 meters to arrive to a good benchmark in this part of the road: A natural bridge of rocks over a stream which will allow you to cross and follow across open lands covered by dense thickets and disperse Fire Bushes.*

*From the previous natural rock bridge, calculate another 400 meters*



le permite cruzar y seguir por terrenos abiertos cubiertos por un denso matorral y notros dispersos.

Desde el anterior puente natural de roca, calcule otros 400 metros al norte hasta llegar a una quebrada con un arroyo que permite abastecerse de agua.

Desde el arroyo siga con igual rumbo algo más de medio kilómetro y se encontrará con un cerco antiguo, crúcelo observando a mano izquierda una pequeña cascada del río El Salto, que deberá atravesar más adelante. Desde el cerco antiguo, inicie una pequeña bajada hasta encontrarse con un humedal, el que verá a distancia.

Cruce el humedal o humedal e inmediatamente se internará en el bosque, a pocos metros dentro de este bosque de coigües y lengas (*Nothofagus pumilio*) deberá cruzar el río El Salto, cruce correspondiente al Hito N° 16, sitio ideal para pernoctar en área de servicios y continuar caminando el último tramo de esta ruta, en la siguiente jornada.

to the north until you reach to a stream with a rivulet that provides water supply.

From the rivulet continue with equal direction for a little more than half kilometer and you will find an old fence, cross it watching at your left side a small waterfall of El Santo River, which you will cross later. From the old fence, star a small descent until finding a riparian habitat that you will see from the distance.

Cross the riparian habitat or wetland and you will enter a wood immediately. At a few meters inside this wood of Coigües and Lengas (*Nothofagus pumilio*) you should cross El Santo River, a crossing corresponding to Guidepost Nr. 16, an ideal place to spend the night in a service area and continue walking across the last segment of this road the day after.



## Hito 15 Mirador IV Lago Toro



### HITO / GUIDEPOST

15

Español

English

**Nombre:** Mirador IV Lago Toro

**Name:** Mirador IV of Toro Lake

**Tipo:** Observación del paisaje

**Type:** Landscape watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

4315831 N 649559 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4315831 N 649559 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 173

**Altitude (m.a.s.l.):** 173

**Kilómetro:** 23,8

**Kilometer:** 23.8

**Tiempo acumulado:** 11 h 40 min

**Accrued time:** 11 h 40 min



Español	English
<b>Tramo:</b> Río El Salto – Río Serrano	<b>Segment:</b> El Salto River – Serrano River
<b>Inicio:</b> Río El Salto	<b>Start:</b> El Salto River
<b>Coordenadas (UTM / WGS 84):</b> 4314508 N 650259 E	<b>Coordinates (UTM / WGS 84):</b> 4314508 N 650259 E
<b>Altitud (m.s.n.m.):</b> 66	<b>Altitude (m.a.s.l.):</b> 66
<b>Kilómetro:</b> 27,2	<b>Kilometer:</b> 27.2
<b>Tiempo acumulado:</b> 13 h 40 min	<b>Accrued time:</b> 13 h 40 min
<b>Término:</b> Río El Salto	<b>Finish:</b> El Salto River
<b>Coordenadas (UTM / WGS 84):</b> 4323189 N 641779 E	<b>Coordinates (UTM / WGS 84):</b> 4323189 N 641779 E
<b>Altitud (m.s.n.m.):</b> 47	<b>Altitude (m.a.s.l.):</b> 47
<b>Kilómetro:</b> 45	<b>Kilometer:</b> 45
<b>Tiempo acumulado:</b> 22 h 15 min	<b>Accrued time:</b> 22 h 15 min

Antes de iniciar este último tramo, no olvide en llevar una buena provisión de agua para beber (mínimo 2 litros por persona), dado que, dependiendo de la época, posiblemente sea su última oportunidad para conseguirla antes de llegar al sector río Serrano, término de esta ruta patrimonial.

Desde el río El Salto, siga ascendiendo levemente la ladera cambiando el rumbo al nororiente hasta llegar a cruzar un cerco. A poco andar podrá observar una pequeña laguna al oriente, descendiendo la ladera hasta toparse con el Hito N° 17, sitio ideal para la observación de una de las especies arbóreas más representativas de estos ecosistemas.

Endémico de los bosques subantárticos, el sauco (*Pseudopanax laetevirens*) crece

*Before starting this new segment, do not forget to bring a good supply of drinking water (minimum 2 liters per person) because, depending on the season of the year, it could be your last chance to obtain it before arriving to the Serrano River sector, finish of this heritage road.*

*From El Salto River, continue climbing the hillside slightly changing direction to the north-east until you cross a fence. At a short distance, you will observe a small lagoon to east direction going downwards by the hillside until reaching Guidepost Nr. 17, an ideal place to observe one of the most representative tree species in these ecosystems.*

*The endemic sauco (***Pseudopanax laetevirens***) of sub Antarctic forests, grows up to 1,300 m.a.s.l., although in these latitudes it hardly grows more than 50 m.a.s.l. in humid and forest*



## "El Salto River-Serrano River"



hasta los 1.300 m.s.n.m., aunque en estas latitudes difícilmente crece sobre los 50 m.s.n.m. en zonas húmedas y boscosas o a orillas de cursos de agua. Con un crecimiento de hasta 8 metros de altura, este árbol, de tronco grisáceo y liso, se caracteriza por sus frutos azules a fines de verano, que le dan un colorido inigualable.

*zones or on banks of water courses. This tree with a growth of up to 8 meters height has a grayish and smooth trunk. It characterizes for its blue fruits at the end of the summer giving an unequal coloring.*

Hito 16  
Río El Salto

HITO / GUIDPOST

16

Español

English

**Nombre:** Río El Salto

**Name:** El Salto River

**Tipo:** Observación del paisaje

**Type:** Landscape watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4317122 N 648643 E

4317122 N 648643 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 66

**Altitude (m.a.s.l.):** 66

**Kilómetro:** 27,2

**Kilometer:** 27.2

**Tiempo acumulado:** 13 h 40 min

**Accrued time:** 13 h 40 min

Desde el Hito N° 17 continuar la ruta al nororiente topándose a poco andar con una pequeña laguna. Ya cruzando enteramente este cuerpo de agua, se deriva al norponiente, subiendo por la ladera rocosa no más de 400 metros hasta llegar a un sector, dependiendo de la época, algo anegado por agua. Cruzar con cuidado estos terrenos húmedos, para luego seguir por un filo rocoso con extraordinarias vistas panorámicas unos 200 metros al norponiente. Luego de un breve descenso, se ingresa a un bosque de lengas e inmediatamente llega a un arroyo que en periodos secos no aporta aguas, por lo que deberá aprovisionarse antes en río El Salto.

Siga igual rumbo al norte, bordeando un bosque de coigües y notros sin bajar a la quebrada hasta llegar a un interesante bosque de canelos, correspondiente al Hito N° 18.

*From Guidepost Nr. 17 continue the road to north-east direction where you will find at a short distance a small lagoon. When you cross this water body completely, it flows to north-west, and climbing by the rocky hillside at no more than 400 meters you will arrive to a sector, that depending on the season of the year, is slightly water-flooded. Be extremely careful when crossing these humid lands, and then continue by sharp rocks with extraordinary panoramic views for about 200 meters to the north-west. After a short descent, you will enter a Lenga coppice and immediately after you will arrive to a rivulet that during dry seasons does not contribute waters, reason why you should take a water provision before in El Santo River.*

*Continue through the same direction going round the edge of a wood of Coigües and Fire Bushes not going*

## Hito 17 El Sauco

### HITO / GUIDEPOST

17

Español

English

**Nombre:** El Sauco

**Name:** The Sauco

**Tipo:** Observación de flora

**Type:** Flora watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4317623 N 648790 E

4317623 N 648790 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 104

**Altitude (m.a.s.l.):** 104

**Kilómetro:** 28,8

**Kilometer:** 28.8

**Tiempo acumulado:** 14 h 25 min

**Accrued time:** 14 h 25 min

**Nombre:** Los Canelos**Name:** Los Canelos**Tipo:** Observación de flora**Type:** Flora watching**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

4319261 N 648161 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4319261 N 648161 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 119**Altitude (m.a.s.l.):** 119**Kilómetro:** 30**Kilometer:** 30**Tiempo acumulado:** 15 h 0 min**Accrued time:** 15 h 0 min

## Hito 18 Los Canelos

El canelo (*Drimys winteri*) se encuentra en terrenos pantanosos y junto a ríos y esteros entre el río Limarí por el norte y el Cabo de Hornos por el sur, a no más de 1.200 m.s.n.m. De tronco recto y cilíndrico, alcanza unos 30 metros de altura y hasta un metro de diámetro. La corteza es lisa, de color gris claro, gruesa y blanda.

Árbol sagrado de los mapuches, quienes lo adoran y veneran, le atribuyen propiedades mágicas.

La madera del canelo es muy atractiva, por lo cual se emplea en construcción, mueblería y fabricación de instrumentos musicales. No sirve como combustible, ya que al arder produce humo picante.

Antiguamente, el canelo se utilizaba para combatir el escorbuto, por ser rico en vitamina C. Por sus taninos, aceites esenciales, sustancias antibacterianas y sales de fierro y calcio, se usa en aplicaciones para limpiar heridas y contra el reumatismo, afecciones estomacales, dolores de garganta, sarna, tiña e incluso se le han descubierto propiedades en el tratamiento contra el cáncer.

Luego de admirar estos hermosos

*down the stream until arriving to an interesting forest of canelo Trees, corresponding to Guidepost Nr. 18.*

*The canelo (**Drimys winteri**) locates in swampy lands and next to rivers and streams between the Limarí River by the north and Cabo de Hornos by the south at no more than 1,200 m.a.s.l.. The trunk is straight and cylindrical, reaches about 30 meters height up to one meter of diameter. Bark is smooth, light gray, thick and soft.*

*Sacred tree for the Mapuche people. They adore, venerate, and assign magic properties to it.*

*Timber of canelo is very attractive, reason why it is used in construction, furniture and manufacture of musical instruments. It is not useful as fuel as when it burns it generates stinging smoke.*

*In the past, canelo was used to fight scurvy as it was rich in Vitamin C. For its tannins, essence oils, antibacterial substances, and iron and calcium salts, it is used in applications to clean wounds and against rheumatism, stomach affections, throat pain, mange, tinea and even it has been discovered that it has properties in the treatment against cancer.*

ejemplares y sus cualidades, retomando el recorrido desde el Hito Nº 18, se entra en un bosque mixto coigüe–canelo. Considere unos 600 metros de subidas pronunciadas, en partes con rocas desnudas en peldaños, abundante matorral y bosque adulto, por lo que deberá tener especial concentración al ir ascendiendo. Si bien requiere esfuerzo esta subida, no deje de lado los innumerables sitios que permiten deleitarse con las amplias panorámicas que dan respiro a este ascenso.

Coincidente con el término de las subidas, pocos metros más al norponiente, ya descendiendo, se topa con el Hito Nº 19, un extraordinario mirador con más de 180° de visión. Recomendamos una breve parada y tomar una fotografía panorámica inigualable, sin olvidar que en éste, como en muchos otros sitios expuestos de esta ruta, los fuertes vientos son algo recurrente, alcanzando muchas veces velocidades superiores a los 35 nudos, lo que dificulta el andar. Si tiene la suerte de enfrentarse a ellos, recuerde que se ubica en una de las zonas del planeta más inestables atmosféricamente, que llevan a estos singulares fenómenos y

*After admiring these wonderful species and their qualities, and taking the tour again from Guidepost Nr. 18, you will enter a mixed wood of Coigüe and canelo Trees. Consider about 600 meters of steep climbing, in part they are step-shaped naked rocks, abundant thicket and adult wood, so you will have to be specially concentrated while you walk up. Although this climbing will demand some effort, do not forget the innumerable sites that allow to delight with wide panoramic sights that give a breath during this ascent.*

*Consistently with the finish of ascents, at a few meters more to north-west direction, already upon descent, you will reach Guidepost Nr. 19, an extraordinary mirador with more than 180° of vision. We recommend a brief break and take some unequal panoramic pictures. Do not forget that in this place as in many other exposed sites of this road, strong winds are recurrent. Frequently, they reach speeds higher than 35 knots, making walking difficult. If you face them, remember that you are in one of the most atmospherically unstable zones of the planet that generate these peculiar phenomena and undoubtedly require that you equip properly with wind-resistant jackets*

## Hito 19 Mirador V



### HITO / GUIDEPOST

19

Español

English

**Nombre:** Mirador V

**Name:** Mirador V

**Tipo:** Observación del paisaje

**Type:** Landscape watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**  
4320034 N 647713 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**  
4320034 N 647713 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 255

**Altitude (m.a.s.l.):** 255

**Kilómetro:**

**Kilometer:** 31.3

**Tiempo acumulado:** 15 h 40 min

**Accrued time:** 15 h 40 min

## Hito 20 Los Surcos

HITO / GUIDEPPOST

20 Español	English
<b>Nombre:</b> Los Surcos	<b>Name:</b> Los Surcos
<b>Tipo:</b> Observación geomorfológica	<b>Type:</b> Geomorphologic watching
<b>Coordenadas (UTM / WGS 84):</b> 4321774 N 646314 E	<b>Coordinates (UTM / WGS 84):</b> 4321774 N 646314 E
<b>Altitud (m.s.n.m.):</b> 163	<b>Altitude (m.a.s.l.):</b> 163
<b>Kilómetro:</b> 34,9	<b>Kilometer:</b> 34.9
<b>Tiempo acumulado:</b> 17 h 40 min	<b>Accrued time:</b> 17 h 40 min

obligan sin duda a equiparse con vestimentas cortavientos y térmicas apropiadas para estas latitudes.

Desde el Hito Nº 19 camine unos 300 metros, siempre al norponiente hasta obtener las primeras vistas a distancia del Glaciar Grey. Considere que son terrenos abiertos con matorral en partes con bosquetes de renovales en donde la huella es menos precisa, sin embargo, en menos de media hora deberá obligadamente cruzar un cerco bajando la ladera de la montaña. Ya en la parte baja del valle, se retoma una huella bastante clara directo al norte, pasando por una interesante comunidad de notros. Unos 200 metros más adelante, luego de superar un escalón de roca de unos 5 metros de altura, en pleno descenso en terrenos abiertos, se llega al Hito Nº 20, un sitio predilecto para quienes admiran con especial cuidado, aquellos rastros que algún día dejó en las rocas el pasar de enormes masas de hielos con su fuerza abrasiva. Son los glaciares de Campo de Hielo patagónico Sur, en

*and thermal clothes for these latitudes.*

*From Guidepost Nr. 19, walk about 300 meters, always in north-west direction until you see the first views from the distance of Grey Glacier. Consider that you are in open lands partially covered by thickets and with coppice of young forests, where the track is less precise. However, in less than half an hour you will be forced to cross a fence going downwards the mountain hillside. Already in the low part of the valley, you will take a track fairly clear again direct to north direction and pass across an interesting community of Fire Bushes. Approximately 200 meters ahead, after passing a rock step of about 5 meters height in the middle of the descent of open lands, you will arrive to Guidepost Nr. 20, a preferred site for those who enjoy with special attention, the tracks left on the rocks some day in the past by the path of huge ice mass and their abrasive power. They are glaciers of Campo de Hielo Patagónico Sur, particularly, Tyndall and Grey glaciers, which with*

especial del Tyndall y Grey que con sus paulatinos retrocesos cuaternarios dejan al descubierto estas marcas, verdaderas líneas en surcos, generadas por su constante transporte de detritos en permanente choque con la roca madre.

Desde el Hito N° 20, siempre descendiendo por huella clara, a 800 metros más al norte del último hito de interés, podrá observar una laguna a su mano derecha. Procure tomar ese mismo sentido en la próxima bifurcación, ingresando a un humedal rumbo al oriente. Sobre él, existe una larga pasarela, denominada "Puente Toro", que, sin duda, le facilitará el paso. Tenga **especial atención** en tomar nuevamente su derecha una vez haya cruzado el humedal, desde donde, aproximándose al camino público, aunque sin topar con él, podrá continuar su marcha.

Continúe el recorrido, descendiendo por terrenos abiertos, cruzando una pequeña laguna por su extremo sur. Borear este hermoso cuerpo de agua por huella clara hasta llegar a un mirador, ideal para la observación de avifauna característica de estos ambientes, correspondiente al Hito N° 21. Una vez más, si es un día de fuertes vientos, tome la debida precaución.

En este sitio, podemos observar, entre otras especies de aves, al Pato Real (*Specularnas specularis*), observable desde Aconcagua hasta Magallanes, en ríos y lagunas de zonas boscosas. De cabeza y cuello trasero pardo oscuro con gran mancha blanca delante de cada ojo y en cuello delantero, esta hermosa especie se encuentra normalmente en los ríos torrentosos y lagunas forestadas de las zonas boscosas.

Buscan generalmente los remansos, pozos o charcos, pudiendo vérselos en parejas o pequeños grupos familiares. Omnívoros, buscan su alimento en la orilla de un río o laguna, evitando internarse en

*their gradual quaternary retrocessions left these marks uncovered. They are real lines in furrows generated by their constant transport of detritus in permanent crash with the mother rock.*

*From Guidepost Nr. 20, always going downwards by the clear track, at 800 meters more to north direction from the last guidepost of interest, you could see a lagoon on your right side. Try to take your right hand in the next branching, entering into a riparian habitat with east direction. There is a long footbridge thereon which name is "Puente Toro". Certainly it will facilitate your pass. Pay **special attention** to take your right again, once you have crossed the wetland from where you can continue your tour when getting near the public road, but without going through it.*

*Continue the tour, walking downwards across open lands, crossing a small lagoon around its south edge. Go around the edge of this beautiful water body through a clear track until you arrive to a mirador, ideal for watching the bird fauna typical in these environments and that correspond to Guidepost Nr. 21. One again, if there is strongly windy day, take the necessary precautions.*

*In this site, we can watch, among other species of birds, the Spectacled Duck (**Specularnas specularis**), that can be observed from Aconcagua to Magallanes in rivers and lagoons of woody zones.*

*It has dark brown head and rear neck with large white spots around the eyes and front neck. This beautiful specie is generally in torrential rivers and forested lagoons of woody zones. They generally look for pools, ponds or puddles, where they are observed in couples or small family groups. Omnivores, they find food on the edge of rivers or lagoons, avoiding to get deep inside the open field.*

*They nest in pastured islets and build a voluminous nest coated with*

campo abierto.

Anidan en los islotes pastados, construyendo un nido voluminoso forrado con plumón, tapándolo con pastos y colocando normalmente entre 5 y 7 huevos.

Desde el Hito N° 21 siga hasta el extremo norte de la laguna y desde allí bordee el bosque de ñirres, donde podrá contemplar en silencio la belleza del cantar de numerosas especies de aves que deambulan en el bosque, entre ellas el Churrín del sur (*Scytalopus magellanicus*) y el Rayadito (*Aphrastura spinicauda*). Siga la huella bien marcada, cruzando en pocos minutos un pequeño arroyo donde podrá abastecerse de agua; sin embargo, no confíe, dado que en periodos secos este arroyo se seca, lo que le obligará a disponer de agua del río El Salto durante todo este último tramo.

Desde este pequeño arroyo, subir por

*plumule, covering it with grass and normally laying between 5 and 7 eggs.*

*From Guidepost Nr. 21 continue until the north end of the lagoon and from there go round the edge of the wood of Antarctic Beeches. There you will contemplate silence, the beauty of the singing of a number of bird species wondering in the wood, among them, the Andean Tapaculo (Currín del Sur - *Scytalopus magellanicus*) and the Thorn-tailed Rayadito (***Aphrastura spinicauda***). Follow the well-marked track, in a few minutes you will cross a small rivulet where you can supply with water, but, do not be confident, because in dry seasons this rivulet dries and will force you to supply with water from El Santo River during all this last segment.*

## Hito 21 Laguna Los Patos

### HITO / GUIDEPOST

21

Español

English

**Nombre:** Laguna Los Patos

**Name:** Los Patos Lagoon

**Tipo:** Observación de avifauna

**Type:** Bird fauna watching

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

4323062 N 645568 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4323062 N 645568 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 129

**Altitude (m.a.s.l.):** 129

**Kilómetro:** 37,1

**Kilometer:** 37.1

**Tiempo acumulado:** 18 h 40 min

**Accrued time:** 18 h 40 min

una pequeña escalinata, derivando luego al oriente. A poco andar, se sale a un sector abierto, teniendo la posibilidad nuevamente de obtener interesantes vistas del entorno.

Siga descendiendo paulatinamente la ladera y llegará pronto a un botadero de material rocoso, producto de la construcción del camino vehicular al río Serrano. Cruce este botadero por un tramo de algo más de 100 metros rumbo al norponiente.

Luego de pasar un pequeño bosque en huella clara, se inicia una subida por terrenos abiertos con abundante chaura y en donde lo predominante son las vistas panorámicas del macizo del Paine,

*From this small rivulet, walk up by a small perron that will lead you to the east. Short after, you will arrive to an open sector, having a new chance to see interesting sights of the surrounding places.*

*Continue going downwards the hillside gradually and soon you will arrive to a dump of rocky materials generated by the construction of the vehicular road to the Serrano River. Cross this dump by a segment of*

## Hito 22 Mirador VI

HITO / GUIDEPOST

22

Español

English

**Nombre:** Mirador VI

**Name:** Mirador VI

**Tipo:** Observación del paisaje cordillera Paine

**Type:** Landscape watching of Paine Mountains

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**  
4324565 N 644299 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**  
4324565 N 644299 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 125

**Altitude (m.a.s.l.):** 125

**Kilómetro:** 39,6

**Kilometer:** 39.6

**Tiempo acumulado:** 19 h 45 min

**Accrued time:** 19 h 45 min



el glaciar Grey y lago Toro, que distraerán sin duda la atención a cualquier caminante. Al finalizar la subida, se encontrará con el Hito N° 22, correspondiente al sexto mirador de esta ruta, sitio ideal para la contemplación de las últimas vistas del macizo del Paine en compañía del lago Toro. Recomendamos en esta parte del recorrido, dado lo expuesto a los fuertes vientos provenientes del Campo de Hielo Sur, abrigarse con vestimenta cortaviento y térmica adecuada para estas latitudes australes.

Desde el Hito N° 22 la huella desciende suavemente la ladera unos 200 metros hasta divisar por primera vez en esta ruta el majestuoso río Serrano. Continúe el recorrido derivando al poniente, cruzando 3 pequeñas quebradas bañadas por hermosos bosquetes, sitios propicios para breves paradas de descanso que lo protegerán de los fuertes vientos.

Luego de cruzar la tercera quebrada, llegará a un nuevo mirador, Hito N° 23, el séptimo de esta ruta, en donde, con condiciones climáticas con buena visibilidad, permiten divisar el glaciar y lago Grey, como asimismo el valle del río Serrano que se nos aproxima, anuncio claro de que nos acercamos a la parte final de esta ruta patrimonial.

Desde el Hito N° 23, se sube brevemente la ladera por una huella delimitada por rocas, obteniendo cada vez mejores vistas del valle. Tome en consideración, si las condiciones del tiempo empeoran o bien requiere de un lugar protegido, que a 400 metros más adelante del último hito se pasa por un bosque, sitio ideal para refugiarse. Si no es el caso, siga descendiendo, pasando a poco andar por una laguna rodeada de centenarios coigües y lengas que le dan una singular belleza al paisaje.

Desde la laguna suba por huella clara y continúe por el bosque unos 200

*something more than 100 meters to north-west direction.*

*After passing a small forest in clear track, you will start to climb by open lands with abundant Chaura and where panoramic sights of Macizo del Paine, Grey Glacier and Toro Lake are predominant. This will undoubtedly draw the attention of any tourist. At the end of the ascent, you will find Guidepost Nr. 22, corresponding to the sixth mirador of this road, an ideal place to contemplate the last views of Macizo del Paine and Toro Lake too. In this part of the tour, due to the exposure to strong winds coming from Campo Hielo Sur, we recommend to wear wind-resistant and thermal clothes appropriate for these austral latitudes.*

*From Guidepost Nr. 22, the track goes downwards smoothly by the hillside for about 200 meters until seeing for the first time in this route, the majestic Serrano River. Continue the tour leading to the west, crossing 3 small streams surrounded by beautiful coppices, sites appropriate for short breaks and that will protect you from strong winds.*

*After crossing the third stream, you will arrive to a new mirador, Guidepost Nr 23, number seven in this route, where, under weather conditions with good visibility, you will be allowed to observe the Grey glacier and lake, as well as the valley of the Serrano River, which is coming closer. This is a clear announcement that we are getting near the final part of this heritage route.*

*From Guidepost Nr. 23, you can briefly climb the hillside by a track delimited by rocks, increasingly obtaining better sights of the valley. Take into consideration if weather conditions get worst or if you will*

metros hasta llegar a otro interesante mirador de esta ruta, correspondiente al Hito Nº 24, con gran panorámica del río Serrano.

El río Serrano forma parte de una de las principales hoyas hidrográficas de la región. Nace como desagüe del lago Toro y desemboca en el fiordo de Última Esperanza. Presenta una cuenca de 7.350 km<sup>2</sup>, con un largo de 38 kilómetros. Su principal afluente es el río Grey, además del curso del río Paine que desembocan en el lago Pehoe y Toro, respectivamente. Su sistema de alimentación es glaciar con aportes nivales en verano. De aguas limpias, este río es reconocido por la pesca de Trucha Marrón y Trucha Arcoiris, las cuales fluctúan entre 2 y 3 kilogramos.

Desde el Hito Nº 24 siga descendiendo, ingrese a pocos metros a un bosque renovel achaparrado, para luego encontrar una bifurcación de la huella. Tome su derecha considerando que en pocos minutos más se encontrará de frente con una bella laguna y unos metros más allá, tomando la ribera izquierda, el Hito Nº 25.

*require a sheltered place, because at 400 meters from the last guidepost you will pass across a forest, an ideal place to shelter. Otherwise, continue downwards, and short after you will arrive to a lagoon surrounded by centenary Coigües and Lengas providing the landscape with a peculiar beauty.*

*From the lagoon, walk up by the clear track and continue through the forest for about 200 meters until you reach another interesting mirador of this route, corresponding to Guidepost Nr. 24, with a great panoramic view of the Serrano River.*

*The Serrano River is part of one of the main hydrographic river basins in the region. It originates in Toro Lake and flows in Fiordo de Última Esperanza. It has a 7350 km<sup>2</sup> basin, is 38 kilometers long and has a flow volume of 61 m<sup>3</sup>/sec on the upper part. Its main affluent is the Grey River, in addition to the course of the Paine River that flows in the Pehoe Lake and Toro Lake, respectively. It has a pluvial feeding system with snow contributions in summer. Due to its clean waters, this river is well known by the fishing of Brown Trout and*

#### HITO / GUIDEPOST

23

Español

English

**Nombre:** Mirador VII

**Name:** Mirador VII

**Tipo:** Observación del paisaje río Serrano

**Type:** Landscape watching of Serrano River

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

4324048 N 643453 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**

4324048 N 643453 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 121

**Altitude (m.a.s.l.):** 121

**Kilómetro:** 40,4

**Kilometer:** 40.4

**Tiempo acumulado:** 20 h 5 min

**Accrued time:** 20 h 5 min



Hito 24  
Mirador VIII

24

Español

English

**Nombre:** Mirador VIII

**Name:** Mirador VIII

**Tipo:** Observación del paisaje río Serrano

**Type:** Landscape watching of Serrano River

**Coordenadas (UTM / WGS 84):**  
4323927 N 642804 E

**Coordinates (UTM / WGS 84):**  
4323927 N 642804 E

**Altitud (m.s.n.m.):** 113

**Altitude (m.a.s.l.):** 113

**Kilómetro:** 41,5

**Kilometer:** 41.5

**Tiempo acumulado:** 20 h 35 min

**Accrued time:** 20 h 35 min

Falta muy poco para completar la Ruta y acceder a un lugar donde podrá pernoctar. En esta laguna aproveche de tomar un respiro y recuperar fuerzas para los últimos kilómetros.

Reiniciado nuestro recorrido, tome la senda que continúa la ribera de la laguna, rumbo hacia el occidente. Evite salir al camino. Continúe luego hasta una zona despejada dominada por un interesante bosque adulto de lenga que demarca el rumbo a seguir a través de una huella abierta que permite el paso por matorrales hasta una nueva bifurcación. Tome la senda a su derecha (la otra es una que tradicionalmente ha sido usada por arrieros). En esta parte del trayecto, aunque no a la vista, se han encontrado vestigios arqueológicos importantes, tales como talleres líticos, los que denotan la ocupación ancestral del territorio por parte de

*Rainbow Trout, which weights range between 2 to 3 kilograms.*

*From Guidepost Nr. 24, continue downwards, at a few meters you will enter a forest of shrubby young forest, and then find a branching of the track. Take your right thinking that in a few minutes more you will meet abreast a beautiful lagoon and a few meters beyond (farther), taking the left bank, the Guidepost Nr. 25.*

*Very soon you will complete the Route and will access to a place where you could spend the night. In this lagoon, take a breath and recover energy for the last kilometers.*

*Restarting our tour, take the path that continues the riverbed of the lagoon with west direction. Do not get away from the road. Continue then until reaching a clear zone dominated by an interesting adult wood of Lenga, which marks the direction to be followed through an open track that*

Español	English
<b>Nombre:</b> Laguna del viejo	<b>Name:</b> lagoon of the old man
<b>Tipo:</b> Observación de cuerpo de agua	<b>Type:</b> Water body watching
<b>Coordenadas (UTM / WGS 84):</b> 4323903 N 642464 E	<b>Coordinates (UTM / WGS 84):</b> 4323903 N 642464 E
<b>Altitud (m.s.n.m.):</b> 64	<b>Altitude (m.a.s.l.):</b> 64
<b>Kilómetro:</b> 43	<b>Kilometer:</b> 43
<b>Tiempo acumulado:</b> 21 h 5 min	<b>Accrued time:</b> 21 h 5 min

los pueblos originarios de estas latitudes.

Continuando nuestra caminata hacia el oeste comenzará un corto trecho de empinadas subidas. Una vez arriba caminaremos por un sendero relativamente plano bordeando siempre la ladera de la colina y con espectaculares vistas de las torres. Nos dirigimos hacia el último hito de nuestra caminata. Comenzamos ahora el descenso a través de una huella desde donde será posible divisar a plenitud la zona de servicios fuera del Parque

*allows your passing through thickets until a new path bifurcation. Take the path at your right (the other one has been traditionally used by muleteers). In this part of the road, although not at sight, important archaeological vestiges - such as lithic workshops - have been found, remarking the ancestral occupation of the land by native people in these latitudes.*

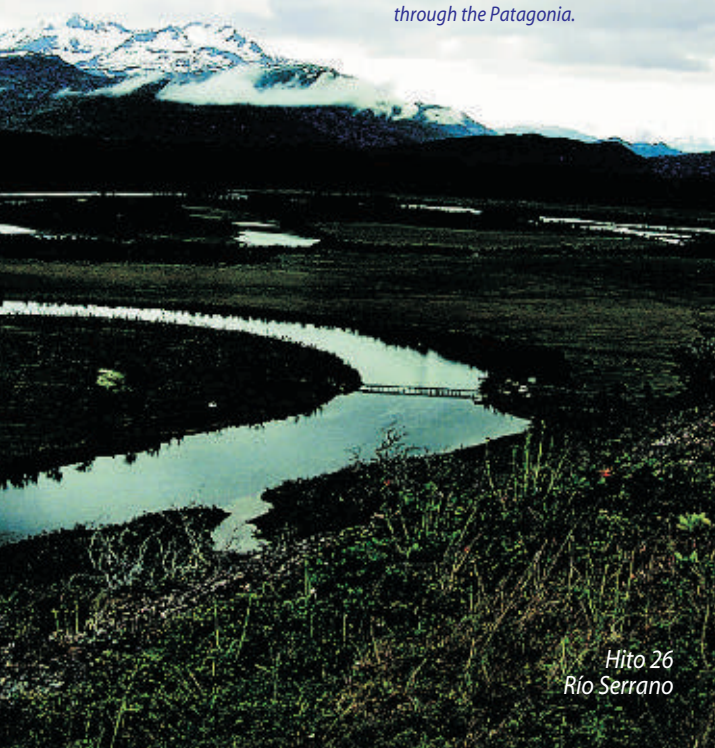
*Continuing our trek towards the west it will begin a short span of steep raises. Once above up we will walk along a relatively flat path bordering always on the hillside of the hill and*



<b>Nombre:</b> Sitio Fiscal río Serrano	<b>Name:</b> Serrano River Fiscal Site
<b>Tipo:</b> Acceso y fin de la Ruta	<b>Type:</b> Access and end of the Road
<b>Coordenadas (UTM /WGS 84)</b> 4322004 N 641847 E	<b>Coordinates (UTM /WGS 84)</b> 4322004 N 641847 E
<b>Altitud (m.s.n.m):</b> 47	<b>Altitude (m.a.s.l):</b> 47
<b>Kilómetro:</b> 45	<b>Kilometer :</b> 45
<b>Tiempo Acumulado:</b> 22 h 15 min	<b>Accrued Time:</b> 22 h 15 min

Nacional Torres del Paine, el río Serrano y el área de administración del parque propiamente tal. Un poco más adelante usted interceptará el camino. Una mesa de información y un panel de Bienvenida nos indican que hemos llegado al Hito N° 26, felicitaciones! ha terminado la ruta. Por el camino podrá acceder hasta la zona de servicios y tomar un merecido descanso, junto con reflexionar sobre el camino recorrido y las maravillas naturales apreciadas en estos 45 km de contemplación, aprendizaje y aventura por la Patagonia.

*with spectacular conference of the towers. We go direct towards the last milestone of our trek. We begin now the decrease across a fingerprint from where it will be possible to spy to fullness the zone of services out of the National Park Tower of the Paine, the Highland river and the area of administration of the properly such park. A bit later on you will intercept the way. A table of information and a panel of Welcome indicate us that we have come to the Guidepost Nr 26, Congratulations! You have finished the route. Through the road you can access the services zone and have a deserved rest and also reflect on the road run and the natural wonders appreciated in these 45 km of watching, learning and adventure through the Patagonia.*



# Anexo: "La Cueva del Milodón"

## "The Milodón cave"

La cueva del Milodón es hoy un referente y un destino imperdible para todo visitante de la Patagonia chilena. Ubicada 24 kilómetros al norte de la ciudad de Puerto Natales se emplaza en la actualidad dentro de las 189,5 hectáreas que conforman el **MONUMENTO NATURAL CUEVA DEL MILODÓN**. Este Monumento Natural es uno de los tres que existen en la Región de Magallanes y es lejos el mayor y más visitado; sólo en el año 2005 recibió más de 52.000 visitantes, de los cuales el 55% fueron extranjeros.

Como Unidad, fue creada en el año 1978 y de esta manera se incorpora al Sistema de Áreas Protegidas del Estado y es administrada por la CONAF.

### EL DESCUBRIMIENTO DE LA CUEVA:

Fue en el año 1895, cuando Hermann Eberhard, colono alemán que se había instalado en las vecindades en el año 1893, visitó junto a otros acompañantes una enorme gruta o cueva que por el oriente les llamaba la atención, la que se abre en la ladera occidental del cerro Benítez (51°36' S - 72°41' O).

La cueva, de enormes dimensiones y que se encuentra a unos 160 metros sobre el nivel del mar tiene un alto de 30 metros, unos 80 metros de ancho o frente y se extiende más de 200 metros hacia su fondo o largo.

En febrero del año ya mencionado, los visitantes se encontraron con un trozo de piel seca que sobresalía semienterrado en el empolvado suelo. Junto con desenterrarlo coincidieron en que nunca habían visto algo similar, destacando el hecho de que sobre los pelos se ubicaban infinidad de huesecillos. El tamaño de este trozo de piel era de

*Milodón Cave is now a reference point and a must-see destination to travelers visiting Chilean Patagonia. Located 24 km north the city of Puerto Natales, it is currently lodged by the 189.5 hectares that make up **MILODÓN CAVE NATURAL MONUMENT**. This Natural Monument is one of the three existing in the Region of Magallanes and is the most important and more visited by far – it received over 52,000 visitors only in 2005, among whom 55% were foreigners.*

*As a Unit, it was created in 1978 being thus incorporated to the State Protected Area System under CONAF's management.*

### DISCOVERY OF THE CAVE:

*Hermann Eberhard, German colonist who had settled in the surroundings in 1893, visited in 1895, accompanied by other people, a huge grotto or cave that caught their attention by the east, opening to the western hillside of Benítez hill (51°36' S - 72°41' O).*

*This huge 30 meter high and 80 meter wide cave, located around 160 meters above the sea level, is over 200 meters long.*

*On February 1895, the visitors found a piece of dry skin that was semi-buried on the dusty soil. When they took it out, they all realized they had never seen such a thing before, considering that a number of little bones were located above the hairs. Size of this piece of skin was around 1.50 x 1.00 meter. They also found an apparently incomplete human skeleton next to the piece of skin.*

*The piece of skin was taken to the near Estate Consuelo, where it was hung and caught the attention of whomever visited the district of Ultima Esperanza through this Estate-*

aproximadamente 1,50 x 1,00 metros. Junto al trozo de piel encontraron además el esqueleto de un cuerpo humano al parecer incompleto.

El trozo de piel fue llevado a la cercana Estancia Consuelo, donde permaneció colgado y llamando la atención de cuanto visitante ingresara al distrito de Última Esperanza por esta Estancia-Puerto. Entre tanto visitante cobra importancia la presencia en la cueva en el año 1896 del Geólogo Sueco Otto Nordenskjold, quien a la fecha dirige los trabajos científicos que desarrollaba en Magallanes una expedición de su país natal. En síntesis Nordenskjold concluye que los restos encontrados corresponderían a un animal ya extinguido que denominó: **Neomylodón listai** y que suponía podía haber vivido hasta épocas recientes y ser contemporáneo de los humanos.

Al científico sueco le siguieron una cantidad indeterminada de naturalistas, investigadores y estudiosos de las más distintas nacionalidades que hasta la fecha no cesan en esfuerzos por develar este misterio e interés que no merma al paso de los años.

#### CONCLUSIONES A LA FECHA:

Los restos encontrados corresponden a un herbívoro de grandes dimensiones que se extinguió a fines del **Pleistoceno** (8.000 a 10.000 años A.P.) El interés científico aumenta cuando se reconoce que en el área vivió el primitivo hombre Patagónico cuya data se remontaría a unos 12.000 años A.P. Estos seres conocidos como **Paleoindios** fueron cazadores terrestres que se adentraron hasta la zona de los fiordos.

El Milodón era además un mamífero del orden de los endentados y de andar plantigrado. Su desplazamiento debió haber sido en las cuatro patas o en sus dos patas traseras y apoyándose en su poderosa cola.

*Port. Among the large number of people who visited the cave, we can highlight the Swedish geologist Otto Nordenskjold who was then, in 1896, directing scientific works conducted in Magallanes by an expedition from his country. In sum, Nordenskjold concluded that the remains found would correspond to an already extinct animal that he called Neomylodón listai and that could have lived in recent times and be contemporaneous to human beings.*

*The Swedish scientist was followed by a huge number of naturalists, researchers, and study practitioners from many countries who are still making their best efforts to unveil this mystery, an interesting fact that has not been extinguished by the passage of years.*

#### CONCLUSIONS TO THE DATE:

*Vestiges found correspond to a very big herbivore that disappeared late the Pleistocene (8,000 to 10,000 years BP). Scientific interest grew even more when recognized that primitive Patagonian man lived in the area, whose date would go back to around 12,000 years BP. These beings known as Paleoindians were land hunters who traveled into the fiord zone.*

*In addition, the Milodón was a teathed and plantigrade mammal. It would have walked on all fours or on its two rear legs being supported by its strong tail.*

#### SCIENTIFIC RELEVANCE CONNECTED TO THE NATURAL MONUMENT:

*Researchers have made efforts for over one century both in the main cave and in minor caves, as well as in the number of eaves located in the area, reason why this sector is recognized as the best known and documented group of deposits in Chile and South-America with regard to primitive human settlement and natural life of that time.*

## RELEVANCIA CIENTÍFICA ASOCIADA AL MONUMENTO NATURAL:

El esfuerzo desplegado por los investigadores es una tarea que se ha prolongado por más de un siglo; sea ya en la cueva principal, en las cuevas menores y en los innumerables aleros ubicados en el área ha hecho que este sector sea reconocido como el conjunto de yacimientos mejor conocidos y documentados hasta ahora para **Chile y Sudamérica** en lo referido al poblamiento humano primitivo y a la vida natural de esa época.

Es así como estos trabajos y hallazgos de restos han demostrado la presencia en este rincón de la Patagonia de otros representantes de la fauna extinta como, por ejemplo: Tigre Dientes de Sable (*Smilodon sp.*); Gran Camélido (*Macchauchenia*); Gran Oso (*Arctodus pamparum*); Gran Zorro (*Dusicyon avus*).

### ORIGEN DE LA CUEVA:

Poco ha cambiado el aspecto actual de la cueva con el que tenía en el momento de la presencia humana primitiva y del Milodón propiamente tal; salvo pequeños desprendimientos de conglomerado rocoso y derrumbes algo mayores; pero que igual son antiguos.

Con la confirmación de la existencia de un gran paleolago denominado: **Paleolago de Última Esperanza** que existió hacia 12.500 años antes del presente, factor determinante para la generación de condiciones ambientales propicias para el asentamiento humano temprano se han disipado muchas dudas y se confirma que la Cueva del Milodón es la muestra clara de un proceso de descomposición de un estrato rocoso de **lutita** ubicado bajo el nivel del conglomerado. Favoreció a este proceso de formación de la cueva la acción de azote permanente del agua del **Paleolago de Última Esperanza**, el que posteriormente tuvo un vaciado repentino pero que antes talló y dio forma al paisaje actual.

*These works and vestige findings have thus demonstrated presence in this end of Patagonia of other representatives of extinct fauna, such as, Saber-toothed Tiger (*Smilodon sp.*); Big Camelid (*Macchauchenia*); Big Bear (*Arctodus pamparum*); Big Fox (*Dusicyon avus*).*

### ORIGIN OF THE CAVE:

*The cave has changed very little from the times of primitive human presence and Milodón itself, only minor rock detachments and slightly bigger landslides, which are also very old.*

*Confirmation of existence of a big paleolake called paleolake of Ultima Esperanza, that existed around 12,500 years BP, a key element for generation of proper environmental conditions for early human settlement, has allowed to clarify many doubts and to ascertain that Milodón Cave is a clear evidence of a lutite rocky stratum decomposition process, located below conglomerate level. This cave formation action was assisted by permanent whipping action of Paleolake of Ultima Esperanza water, that subsequently suffered its sudden emptying, but that previously carved and shaped current landscape.*



## RECOMENDACIONES

Antes de partir es necesario llevar:

- Vestimenta completa impermeable (especialmente zapatos) y térmica para mayor seguridad y comodidad, considerando que en la ruta se presentan con frecuencia fuertes vientos y bajas temperaturas.
- Botiquín de primeros auxilios.
- Crema y lentes protectores de la radiación ultravioleta.
- Un mapa de la ruta y reloj para el cálculo de los tiempos.
- Bolsas para guardar su basura.

### Básicas:

- Informarse previamente de las condiciones meteorológicas, para una mejor planificación de la visita.
- Haga el recorrido informado con lectura de la guía antes de comenzar cada tramo. La senda está completamente señalizada para facilitar su desplazamiento, sin embargo, en sectores de la ruta donde la demarcación es difícil, debe considerar como parte de la señalización las cintas de colores amarradas a las ramas y los senderos delimitados con hileras de piedras o ramas de árboles.
- Ponga especial atención a los trayectos sobre roca, según las condiciones climáticas éstas pueden estar extremadamente resbaladizas.
- Considere las variaciones estacionales que puedan alterar en parte, características florísticas y acceso a agua mencionadas en esta topografía.
- Considere fluctuaciones en los tiempos de desplazamientos según estado físico y carga transportada. Recuerde que existen secciones de la ruta con subidas prolongadas que requieren buen estado físico.
- Se sugiere la utilización de bastones para alivianar el recorrido del sendero.
- Considere acceder o salir de la ruta sólo por los lugares habilitados para ello. Por ningún motivo debe apartarse del sendero.
- No extraiga ni altere elementos del patrimonio natural.
- No cace ni moleste la fauna nativa.
- No extraiga especies de flora nativa.
- No deje basura en la ruta, regrese con ella.
- Acampe sólo en sitios autorizados.
- Por ningún motivo haga fuego.
- El lavado de su vajilla, ropa y aseo personal, hágalo con jabón biodegradable y al menos a 60 metros de las fuentes de agua.

## RECOMMENDATIONS

Before departure it is necessary to bring the following elements:

- Clothes including raincoat and thermal gear for greater safety and comfort, considering that routes are frequently under strong wind and low temperature conditions.
- First aid kit.
- UV protection cream and glasses.
- Map of the route and watch to calculate times.
- Bags to keep wastes.

### Basic elements:

- Be previously informed about the meteorological conditions for a better planning of your visit.
- Take the tour informed and read the guide before beginning each segment. In order to achieve an easier walking, the trail have different types of information, from signs with written information when have been possible to do it, to color ribbons on trees and trail boundaries, made of stones and wooden sticks.
- Consider seasonal variations that could partly alter floristic characteristics and access to water as mentioned in this topoguide.
- Pay special attention to the wet and slippery rocks.
- Consider fluctuations in displacement times according to physical status and load transported. Remember that sections in the route with extended ascents require good physical conditions.
- Do not visit the route in Winter, except for skilled people with previous training for extreme weather conditions.
- Special places, with information and facilities, must be used for entrance and exit to the trail. Visitors should walk just on it. Do not separate from the route.
- Do not remove or alter elements of the heritage route.
- Do not hunt or disturb native fauna.
- Do not remove species of native flora.
- Do not leave garbage on the route, bring it with you.
- Camp in authorized sites only.
- Do not light fires.
- Washing of dishes and clothes as well as personal cleaning, must be done with biodegradable soap and at least at 60 meters from water sources.



Cabo De Hornos: Los Dientes De Navarino  
Desierto De Atacama: Salitrera Chacabuco  
Campos De Hielo Sur: Glaciar Río Mosco  
Andes Centrales: Río Olivares – Gran Salto  
Andes Patagónicos: Río Palena  
Campos De Hielo Sur: Los Glaciares  
Cabo De Hornos: Lago Windhond  
Archipiélago Juan Fernández: Isla Robinson Crusoe  
Atacama Costero: El Morro  
Bosques Patagónicos: Río Ventisquero  
Valle Central: Camino Real A La Frontera  
Campo De Hielo Norte: Caleta Tortel  
Andes Altiplánicos: Quebradas De Tarapacá  
Oasis de Atacama: San Pedro Chiu Chiu – Lasana  
Te Ara O Rapa Nui  
Cabo De Hornos: Wulaia  
Bosques Patagónicos: Río Blanco  
Estuario De Valdivia: Los Castillos Del Fin Del Mundo  
Pampa Del Tamarugal: Salitrera Humberstone  
Valle Central: Camino Real Del Centro Del  
Corregimiento De Colchagua  
Andes Patagónicos: Lago Palena  
Bahía de Tongoy: Humedales Costeros  
Ciudad de Valparaiso: Patrimonio de la Humanidad  
Desierto Costero: Desembocadura Rio Loa  
De Cordillera a Mar: El Derrotero de Atacama  
Bosque Valdiviano: Llancahue  
Valles de la Araucanía: Del Cautín al Ranquil

